

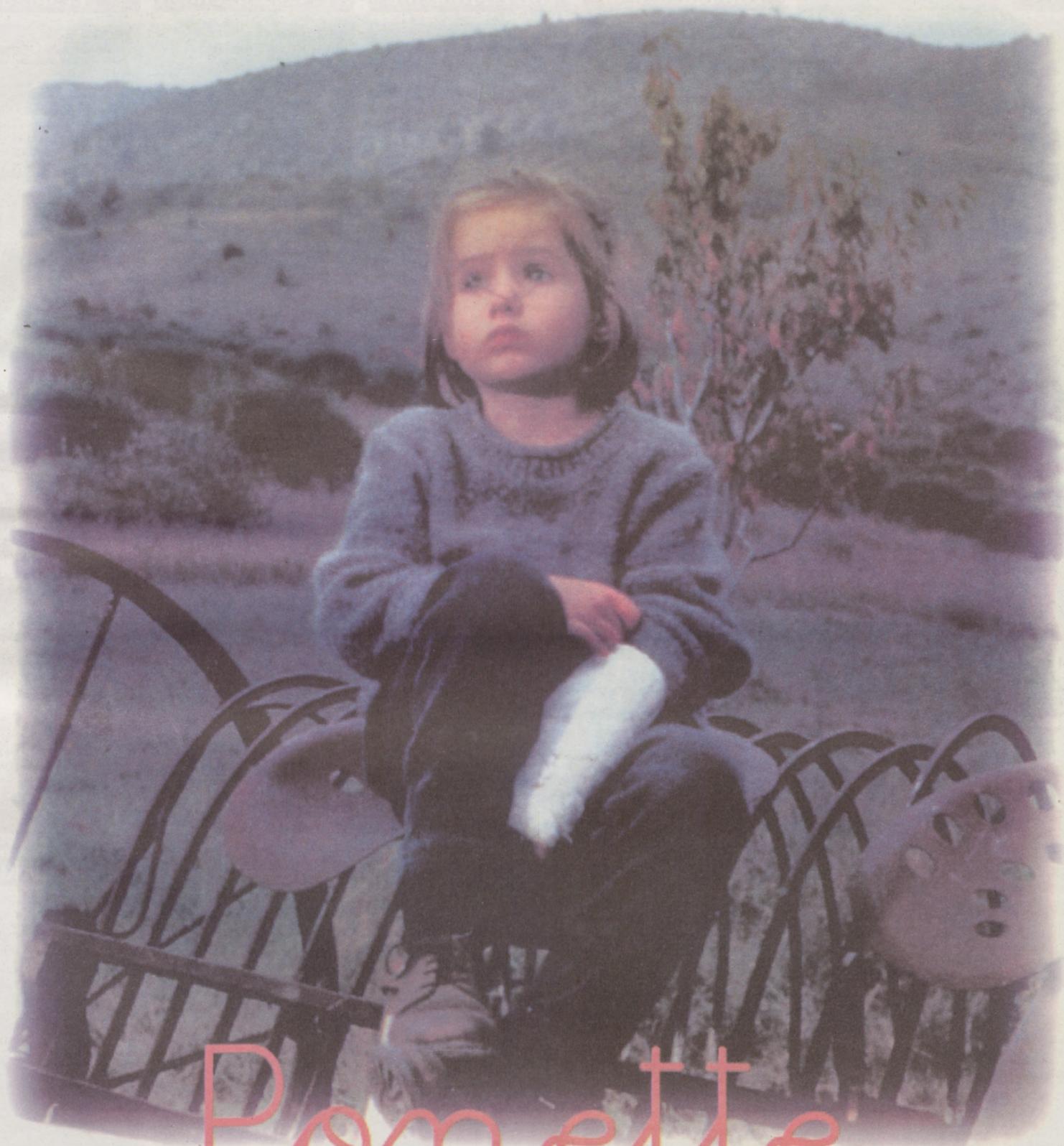


Festival

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

21 DE SETIEMBRE / 1996

Hoy sábado en Zabaltegi a las 19:00 h. (Principal)



Ponette

un film de Jacques Doillon

ALAIN SARDE presenta "PONETTE" con VICTOIRE THIMSOL MATHIAS BUREAU CATON
DELPHINE SCHILTZ LEOPOLDINE SERRE MARIE TRINTIGNANT XAVIER BEAUVOIS CLAIRE NEBOIT
fotografía CAROLINE CHAMPETIER sonido JEAN-CLAUDE LAUREUX y DOMINIQUE HENNEQUIN
montaje JACQUELINE LECOWPTE música PHILIPPE SARDE decorados HENRI BERTHON productora ejecutiva CHRISTINE GOZLAN
una película escrita y dirigida por JACQUES DOILLON

una coproducción LES FILMS ALAIN SARDE - RHONE-ALPES CINEMA con la participación de la REGION RHONE-ALPES, CNC y CANAL+

LE STUDIO

VERTIGO



2

larunbata, 1996ko irailak 21

/ PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
BEAUTIFUL GIRLS
DIR: TED DEMME. EE.UU. 112 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
HOTEL PAURA
DIR: RENATO DE MARIA. ITALIA-FRANCIA. 100 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
FERIE D'AGOSTO
VACACIONES DE VERANO. DIR: PAOLO VIRZÌ. ITALIA. 108 M.

12:00 PRINCIPAL
MÁS QUE AMOR, FRENESÍ
DIR: ALBACETE, BARDEM Y MENKES. ESPAÑA. 103 M.

HOY

día 21

TOD BROWNING

17:00 ASTORIA 6
OUTSIDE THE LAW
FUERA DE LA LEY. EE.UU. 1921. 79 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

18:00 PRÍNCIPE 3
THE MAN UNDER COVER
EL HOMBRE ENCUBIERTO. EE.UU. 1922. 58 M.
DRIFTING
CON LA CORRIENTE. EE.UU. 1923. 74 M.
MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

19:30 ASTORIA 6
NO WOMAN KNOWS
NINGUNA MUJER LO SABE. EE.UU. 1921. 65 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

DE LA IGLESIA

17:00 PRÍNCIPE 6
NADIE OYÓ GRITAR
ESPAÑA. 1973. 99 M.

17:30 ASTORIA 2
OTRA VUELTA DE TUERCA
ESPAÑA. 1985. 117 M.
SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA.

19:30 PRÍNCIPE 6
UNA GOTTA DE SANGRE PARA MORIR AMANDO / LE BAL DU VAUDOÛ
ESPAÑA-FRANCIA. 1973. 100 M.

LA PESADILA ROJA

16:30 PRÍNCIPE 5
EL CANTO DEL GALLO
DIR: RAFAEL GIL. ESPAÑA. 1955. 96 M.

16:30 ASTORIA 5
LA SEÑORA DE FÁTIMA
DIR: RAFAEL GIL. ESPAÑA. 1951. 87 M.

18:30 PRÍNCIPE 5
Y ELIGIÓ EL INFIERNO
DIR: CÉSAR FERNÁNDEZ ARDANVÍ. ESPAÑA. 1957. 99 M.

19:00 ASTORIA 5
LOS ASSES BUSCAN LA PAZ
DIR: ARTURO RUIZ CASTILLO. ESPAÑA. 1954. 83 M.

19:30 ASTORIA 4
MY SON JOHN
MI HIJO JOHN. DIR: LEO MCCAREY. EE.UU. 1952. 122 M.

LUMIÈRE

16:30 PRÍNCIPE 1
MARRIAGE A PAYACOMBO
FRANCIA. 1910. 5 M. COLOREADO A MANO.

DER GOLEM
DIR: P. WEGENER Y C. BOESE. ALEMANIA. 1920.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

19:00 PRÍNCIPE 1
SPECTRE ROUGE
FRANCIA. 1907. 9 M. COLOREADO A MANO.

WEGE DES SCHRECKENS
DIR: MIHALY KERTÉSZ. AUSTRIA. 1921. 76 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

16:00 ASTORIA 3
TAXI
DIR: CARLOS SAURA. ESPAÑA. 110 M.

18:15 ASTORIA 3
TROJAN EDDIE
DIR: GILLIES MACKINNON. IRLANDA. 105 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
HOTEL PAURA
DIR: RENATO DE MARIA. ITALIA-FRANCIA. 100 M.

19:30 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
TU NOMBRE ENVENENA MIS SUEÑOS
DIR: PILAR MIRÓ. ESPAÑA. 120 M.

16:00 PRÍNCIPE 4
MORTINHO POR CHEGAR A CASA / DYING TO GO HOME
MUERTO POR LLEGAR A CASA.
DIR: CARLOS DA SILVA Y GEORGE SLUIZER.
HOLANDA/PORTUGAL GRAN BRETAÑA. 102 M.

16:15 ASTORIA 1
FERIE D'AGOSTO
VACACIONES DE VERANO. DIR: PAOLO VIRZÌ. ITALIA. 108 M.

16:30 PRINCIPAL
KAUAS PILVET KARKAAVAT
NUBES SIN RUMBO. DIR: AKI KAURISMÄKI. FINLAND. 96 M.

16:30 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
SOME MOTHER'S SON
EN EL NOMBRE DEL HIJO. DIR: TERRY GEORGE.
GRAN BRETAÑA-IRLANDA. 107 M.

18:30 PRÍNCIPE 4
WALLACE & GROMIT: AARDMAN COLLECTION II
WALLACE & GROMIT Y SUS AMIGOS. G. BRETAÑA. 74 M.

18:30 ASTORIA 1
MÁS QUE AMOR, FRENESÍ

19:00 PRINCIPAL
PONETTE
DIR: JACQUES DOILLON. FRANCIA. 97 M.



20:30 ASTORIA 3
TAXI
DIR: CARLOS SAURA. ESPAÑA. 110 M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
BEAUTIFUL GIRLS
DIR: TED DEMME. EE.UU. 112 M.

23:00 ASTORIA 1
HOTEL PAURA
DIR: RENATO DE MARIA. ITALIA-FRANCIA. 100 M.

20:30 ASTORIA 1
SOME MOTHER'S SON

21:00 PRÍNCIPE 4
SNAKES AND LADDERS
DIR: TRISH MACDAM. EE.UU. 93 M.

21:30 PRINCIPAL
BEAUTIFUL THING
DIR: HETTIE MACDONALD. GRAN BRETAÑA. 90 M.

22:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
JOHNS
DIR: SCOTT SILVER. EE.UU. 97 M.

22:45 ASTORIA 3
KAUAS PILVET KARKAAVAT

23:00 PRÍNCIPE 4
LE RÉVEIL Y STEALING BEAUTY

24:00 PRINCIPAL
WHITE SQUALL
TORMENTA BLANCA. DIR: RIDLEY SCOTT. EE.UU. 129 M.

20:30 PRÍNCIPE 3
WHITE TIGER
EL TIGRE BLANCO. EE.UU. 1923. 92 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

22:30 PRÍNCIPE 3
THE UNHOLY THREE
EL TRÍO FANTÁSTICO. EE.UU. 1925. 87 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

22:30 ASTORIA 6
UNDER TWO FLAGS
BAJO DOS BANDERAS. EE.UU. 1922. 99 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

20:00 ASTORIA 2
EL TECHO DE CRISTAL
ESPAÑA. 1970. 93 M.

22:30 PRÍNCIPE 6
EL PICO
ESPAÑA. 1983. 110 M.

22:30 ASTORIA 2
LA SEMANA DEL ASESINO
ESPAÑA. 1972. 119 M.

SESIÓN ESPECIAL
15:30 VICTORIA EUGENIA
TRANSPOTTING
DIR: DANNY BOYLE. GRAN BRETAÑA. 93 M.

22:00 PRÍNCIPE 1
MURIÓ HACE QUINCE AÑOS
DIR: RAFAEL GIL. ESPAÑA. 1954. 96 M.

22:00 ASTORIA 5
MAN ON A TIGHTROPE
FUGITIVOS DEL TERROR ROJO. DIR: ELIA HAZAN.
EE.UU. 1953. 105 M.

22:30 ASTORIA 7
LA LEGIÓN DEL SILENCIO
DIR: JOSÉ ANTONIO NIEVES CONDE Y JOSÉ Mª FORQUÉ.
ESPAÑA. 1955. 90 M.

22:45 ASTORIA 4
THE RED DANUBE
EL DANUBIO ROJO. DIR: GEORGE SIDNEY.
EE.UU. 1949. 119 M.

VELÓDROMO
16:30 VELÓDROMO
A CLOSE SHAVE
AIOZKETA SAHONA. DIR: NICH PARK.
GRAN BRETAÑA. 28 M.

JAMES AND THE GIANT PEACH
JAMES Y EL HELICÓPTER GIGANTE.
DIR: HENRY SELICK Y TIM BURTON.
EE.UU. 80 M.

20:30 VELÓDROMO
TRANSPOTTING
DIR: DANNY BOYLE.
GRAN BRETAÑA. 93 M.

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
TU NOMBRE ENVENENA MIS SUEÑOS
DIR: PILAR MIRÓ. ESPAÑA. 120 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
PEDAR
EL PADRE. DIR: MAJID MAJIDI. IRÁN. 96 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
PONETTE
DIR: JACQUES DOILLON. FRANCIA. 97 M.

12:00 PRINCIPAL
JOHNS
DIR: SCOTT SILVER. EE.UU. 97 M.

16:00 PRINCIPAL
WHITE SQUALL
TORMENTA BLANCA. DIR: RIDLEY SCOTT. EE.UU. 129 M.

16:00 PRÍNCIPE 4
FERIE D'AGOSTO
VACACIONES DE VERANO. DIR: PAOLO VIRZÌ. ITALIA. 108 M.

16:15 ASTORIA 1
PONETTE
DIR: JACQUES DOILLON. FRANCIA. 97 M.

17:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
BEAUTIFUL THING
DIR: HETTIE MACDONALD. GRAN BRETAÑA. 90 M.

18:30 PRÍNCIPE 4
SOME MOTHER'S SON
EN EL NOMBRE DEL HIJO. DIR: TERRY GEORGE.
GRAN BRETAÑA-IRLANDA. 107 M.

18:30 ASTORIA 1
JOHNS

19:00 PRINCIPAL
A TIRO LIMPIO
DIR: JESÚS MORA. ESPAÑA. 87 M.

MAÑANA

día 22

TOD BROWNING

16:00 PRÍNCIPE 3
THE MYSTIC
ZARA LA MÍSTICA. EE.UU. 1925. 86 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

17:00 ASTORIA 6
THE MAN UNDER COVER
EL HOMBRE ENCUBIERTO. EE.UU. 1922. 58 M.
DRIFTING
CON LA CORRIENTE. EE.UU. 1923. 74 M.
MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

18:00 PRÍNCIPE 3
DOLLAR DOWN
DÓLARES A CUENTA. EE.UU. 1925. 45 M.

THE ROAD TO MANDALAY
LA SANGRE MANDA. EE.UU. 1925. 45 M.
MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

DE LA IGLESIA

17:00 PRÍNCIPE 6
JUEGO DE AMOR PROHIBIDO
ESPAÑA. 1975. 100 M.

17:30 ASTORIA 2
EL SACERDOTE
ESPAÑA. 1978. 100 M.

19:30 PRÍNCIPE 6
LA OTRA ALCOBA
ESPAÑA. 1976. 93 M. VIDEO.

LA PESADILA ROJA

16:30 ASTORIA 5
ROJO Y NEGRO
DIR: CARLOS ARÉVALO. ESPAÑA. 1942. 86 M.

19:00 ASTORIA 5
THE WHIP HAND
DIR: WILLIAM CAMERON MENZIES. EE.UU. 1951. 82 M.

19:30 ASTORIA 4
CONSPIRATOR
TRACIÒN. DIR: VICTOR SAVILLE. EE.UU. 1949. 87 M.

LUMIÈRE

16:30 PRÍNCIPE 1
LES BOHEMIENS
1906. 2 M. COLOREADO A MANO.

EL NEGRO QUE TENÍA EL ALMA BLANCA
DIR: BENITO PERROJO. ESPAÑA. 1926. 110 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

19:00 PRÍNCIPE 1
LE PECHEUR DE PERLES
FRANCIA. 1907. 3 M. COLOREADO A MANO.

ICH KÜSSE IHRE HAND, MADAME
BESO SU MANO, SEÑORA. DIR: ROBERT LAND.
ALEMANIA. 1929.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

16:00 ASTORIA 3
BEAUTIFUL GIRLS
DIR: TED DEMME. EE.UU. 112 M.

18:15 ASTORIA 3
HOTEL PAURA
DIR: RENATO DE MARIA. ITALIA-FRANCIA. 100 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
PEDAR
EL PADRE. DIR: MAJID MAJIDI. IRÁN. 96 M.

19:30 PRÍNCIPE 5 (PREFERENCIA Y ACREDITADOS)
THE EMPEROR'S SHADOW
LA SOMBRA DEL EMPERADOR.
DIR: ZHOU XIAOWEN. HONG-KONG-R.P. CHINA. 115 M.

20:30 ASTORIA 1
BEAUTIFUL THING

21:00 PRÍNCIPE 4
MÁS QUE AMOR, FRENESÍ
DIR: ALBACETE, BARDEM, MENKES. ESPAÑA. 103 M.

21:30 PRINCIPAL
THE DISAPPEARANCE OF FINBAR
LA DESAPARICIÓN DE FINBAR. DIR: SUE CLAYTON.
GRAN BRETAÑA-IRLANDA-SUECIA. 105 M.

22:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
MOEBIUS
COLECTIVO UNIVERSIDAD DE CINE. ARGENTINA. 87 M.

22:45 ASTORIA 3
WHITE SQUALL

23:00 PRÍNCIPE 4
KAUAS PILVET KARKAAVAT

24:00 PRINCIPAL
LONE STAR
DIR: JOHN SAYLES. EE.UU. 136 M.

20:00 ASTORIA 6
WHITE TIGER
EL TIGRE BLANCO. EE.UU. 1923. 92 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

20:15 PRÍNCIPE 3
THE BLACK BIRD
MALDAD ENCUBIERTA. EE.UU. 1926. 81 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

22:30 ASTORIA 6
THE UNHOLY THREE
EL TRÍO FANTÁSTICO. EE.UU. 1925. 87 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

20:00 ASTORIA 2
NADIE OYÓ GRITAR
ESPAÑA. 1973. 99 M.

22:30 PRÍNCIPE 6
LOS PLACERES OCULTOS
ESPAÑA. 1976. 97 M.

22:30 ASTORIA 2
UNA GOTTA DE SANGRE PARA MORIR AMANDO / LE BAL DU VAUDOÛ
ESPAÑA-FRANCIA. 1973. 100 M.

22:00 PRÍNCIPE 1
MY SON JOHN
MI HIJO JOHN. DIR: LEO MCCAREY. EE.UU. 1952. 122 M.

22:00 ASTORIA 5
NIGHT PEOPLE
DECISION A MEDIANOCHE. DIR: NUNNALLY JOHNSON.
EE.UU. 1954. 93 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
DIPLOMATIC COURIER
CORREO DIPLOMÁTICO. DIR: HENRY HATHAWAY.
EE.UU. 1952. 97 M.

22:30 ASTORIA 7
EMBAJADORES EN EL INFIERNO
DIR: JOSÉ Mª FORQUÉ. ESPAÑA. 1956. 99 M.

VELÓDROMO
17:00 VELÓDROMO
MICROCOSMOS
DIR: CLAUDE NURISANY Y MARIE PERENNOL. FRANCIA. 75 M.

SESIÓN ESPECIAL
15:30 VICTORIA EUGENIA
MICROCOSMOS
DIR: CLAUDE NURISANY Y MARIE PERENNOL. FRANCIA. 75 M.



3

sábado, 21 de setiembre de 1996

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

ÚLTIMOS PASES:

MORTINHO POR CHEGAR A CASA / DYING TO GO HOME; LA SEÑORA DE FÁTIMA; OUTSIDE THE LAW; TIERRA; TROJAN EDDIE; WALLACE & GROMIT: AARDMAN COLLECTION II; LOS ASES BUSCAN LA PAZ; NO WOMAN KNOWS; EL TECHO DE CRISTAL; TAXI; SNAKES AND LADDERS; UNDER TWO FLAGS; LE RÉVEIL (c.m.); STEALING BEAUTY.

FIPRESCI 95/96	SPANISH'96
<p>16:00 PRÍNCIPE 3 NEUROSIÁ: FUNFZIG JAHRE PERVERS NEUROSIÁ: CINCUENTA AÑOS DE PERVERSIÓN. DIR: ROSA VON PRAUNHEIM. ALEMANIA. 89 M. PREMIO: LOCARNO 1995.</p> <p>17:00 ASTORIA 4 AGGS AGGS. DIR: BENT HAMER. NORUEGA. 86 M. PREMIO: TORONTO 1995.</p>	<p>17:30 ASTORIA 7 TIERRA DIR: JULIO MEDEM. ESPAÑA. 125 M. TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.</p>
<p>22:30 PRÍNCIPE 5 TAI YANG YOU ER EL SOL TIENE OREJAS. DIR: YIM HO. R.P. CHINA. 100 M. PREMIO: BERLIN 1996.</p>	<p>20:00 ASTORIA 7 EL DÍA DE LA BESTIA DIR: ALEX DE LA IGLESIA. ESPAÑA-ITALIA. 103 M.</p> <p>20:30 PRÍNCIPE 5 TOT VERI / PURO YENENO DIR: XAVIER RIBERA PERPIÑA. ESPAÑA. 90 M. TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.</p>

ÚLTIMOS PASES:

FERIE D'AGOSTO; ROJO Y NEGRO; THE MAN UNDER COVER; DRIFTING; HOTEL PAURA; SOME MOTHER'S SON; CONSPIRATOR; NADIE OYÓ GRITAR; TWO MUCH; WHITE TIGER; BEAUTIFUL GIRLS; MÁS QUE AMOR, FRENESÍ; NIGHT PEOPLE; THE UNHOLY THREE; UNA GOTTA DE SANGRE PARA MORIR AMANDO / LE BAL DU VAUDO; KAUS PILVET KARKAAYAT.

FIPRESCI 95/96	SPANISH'96
<p>17:00 ASTORIA 4 LIGZDA EL NIÑO. DIR: ANARS FREIMANIS. LETONIA. 135 M. PREMIO: ESTOCOLMO 1995.</p> <p>19:30 PRÍNCIPE 2 KAVKAZSKI PLENNIK EL PRISIONERO DE LAS MONTAÑAS. DIR: SERGUEI BODROV. KAZAJSTAN. 95 M. PREMIO: CANNES 1996.</p>	<p>16:30 PRÍNCIPE 5 AL CORAZÓN DIR: MARIO SABATO. ARGENTINA. 92 M.</p> <p>17:30 ASTORIA 7 MALENA ES UN NOMBRE DE TANGO DIR: GERARDO HERRERO. ESPAÑA-FRANCIA-ALEMANIA. 119 M. TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.</p>
<p>22:30 PRÍNCIPE 5 ERZI HIJOS. DIR: ZHANG YUAN. R.P. CHINA. 95 M. PREMIO: ROTTERDAM 1996.</p> <p>22:45 ASTORIA 4 GUANG CHANG LA PLAZA. DIR: ZHANG YUAN Y DUAN JINCHUAN. JAPÓN. 100 M. PREMIO: YAMAGATA 1995.</p>	<p>20:00 ASTORIA 7 TWO MUCH DIR: FERNANDO TRUEBA. ESPAÑA-EE.UU. 117 M. V.O.S. EN CASTELLANO.</p>

LAS PELÍCULAS DEL DÍA **EGUNEKO FILMEEK** FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Beautiful Girls

EE.UU. 112 m.

Director: Ted Demme. **Intérpretes:** Matt Dillon, Noah Emmerich, Annabeth Gish.

Un pequeño pueblo en los Estados Unidos, lejos del brillo y el glamour de las grandes ciudades. Hombres y mujeres que ya han pasado la juventud y a los que van quedando muy pocas ilusiones. ♦ **Lagun minak diren bost gizon emakumeak ulertu nahian. Emakumeak agerian dira dituzten amets eta afanetan. Emakumeak enbarazo ederra dira hartu beharreko erabakietan. Emakume horiek.** ♦ A little village in the United States, far from the splendour and glamour of the big cities. Men and women who have already spent their youth and with very few dreams still left.



Hotel Paura

Hotel Paura. Italia, Francia. 100 m.

Director: Renato De María. **Intérpretes:** Sergio Castellito, Iaiá Forte.

Carlo es ejecutivo en una empresa de leasing. Los negocios van viento en popa y Carlo piensa que ha llegado el momento de comprar un piso, pero un mal día su empresa se fusiona con otras y la reducción de plantilla se impone. ♦ **Filme honen gai nagusia dena galtzeko beldurra da. Familia, lana, etxea, amodioa... bakardade osoan geratu eta dena gainditzeko behar ikaragarria.** ♦ Carlo is an executive in a leasing company. Business is going well and he thinks the time has come to buy a flat. However, one day his company merges with another and the staff must be reduced.

VICTORIA EUGENIA, 9:00 Y 22:00.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Más que amor, frenesí

España. 103 m.

Directores: Alfonso Albacete, Miguel Bardem y David Menkes. **Intérpretes:** Nancho Novo, Cayetana Guillén Cuervo, Ingrid Rubio, Beatriz Santiago.

Tres chicas comparten piso, confidencias y, ocasionalmente, amantes. Tres nuevos realizadores se han unido para dirigir esta ópera prima desenfadada, transgresora y vital. ♦ **Películas Frénéticas izena duen elkarteak Más que amor, frenesí plazara atera ahal izateko bildu diren hiru zinegile gazte batzen ditu. Hirurek batera filme hau "suak hartua den zorabioa" dela diote.** ♦ Three girls share a flat, secrets and, occasionally, lovers. Three new film-makers have joined together to direct this uninhibited, transgressing and lively "opera prima".

PRINCIPAL, 12:00. ASTORIA 1, 18:30.



Ponette

Francia. 97 m. Opta al Premio del Público.

Director: Jacques Doillon. **Intérpretes:** Victoire Thivisol, Déphine Schiltz, Matiaz Bureau.

Una mujer joven fallece en accidente de tráfico. Su hija queda con lesiones físicas muy leves, pero la pérdida de su madre le hunde en una depresión insuperable. ♦ **Hauexek Jacques Doillonon hitzak: "Zineman gehien maite dudana aktorea eta pertsonaiaren artean sortzen den lotura, batasuna da. Lortzen ez bada filmea txotxongilo emanaldi txar bat bihurtzen da".** ♦ A young woman dies in a traffic accident. Her daughter is only slightly injured, but collapses due to the loss of her mother.

PRINCIPAL, 19:00.

Beautiful Thing

Gran Bretaña. 90 m. Opta al Premio del Público.

Directora: Hettie MacDonald. **Intérpretes:** Linda Henry, Glen Berry, Scott Neal, Ben Daniels.

Esta es, sencillamente, una historia de amor adolescente. De amor adolescente homosexual en un barriada pobre y proletaria de Londres. ♦ **"Uda honetan ondo sentitu nahi baduzu ikusi beharko duzun filmea da" idatzi zuen Premieren "Ero moduan egingo duzu barre" zin egin zuen Daily Mailek.** ♦ This is simply an adolescent homosexual love story set in a working-class district in London.

PRINCIPAL, 21:30.

White Squall

Tormenta blanca. EE.UU. 129 m. Opta al Premio del Público.

Director: Ridley Scott. **Intérpretes:** Jeff Bridges, Caroline Goodall, John Savage, Scott Wolf.

La espectacularidad y brillantez de las películas de Ridley Scott, al servicio del dramático paso a la madurez de unos adolescentes, cuya travesía a bordo de un velero se ve interrumpida cuando éste se hunde repentinamente. ♦ **Blade Runner bezalako filme garrantzi handikoak burutu dituen Ridley Scottek Jeff Bridges eta etorkizun oparoko gazte sorta bat biltzen ditu Albatross izeneko itsasontzi ginean. Filmeraren unerik ikusgarriena, zinemaren oroipenean betikotz geratuko dena, ekaitzak, ekaitz zuriak pantaila harrotzen dueneko da.** ♦ The showiness and brilliance of Ridley Scott's films in the service of the dramatic transition to maturity of a group of adolescents whose crossing on a sailing ship is interrupted when it suddenly sinks.

PRINCIPAL, 24:00.

SESIÓN ESPECIAL **SAIO BEREZIA** SPECIAL SCREENING

Trainspotting

Gran Bretaña. 93 m.

Director: Danny Boyle. **Intérpretes:** Ewan McGregor, Ewen Bremner, Jonny Lee Miller.

El mismo equipo que escribió, adaptó y dirigió *Tumba abierta* es el encargado de este lúcido y terrible análisis de la juventud que arrasa allá donde se estrena. ♦ **Donostian ezagutu, txalotu, saritu genuen Tumba abierta idatzi, ekoiztu, zuzendu zuen lantalde berak mundua aztoratu, asaldatu, zor ta lor utzi du kristoen indarra, sekulako amorrua duen filme honen bidez.** ♦ This brilliant, terrible analysis of young people, directed by the same team as *Shallow Grave*, is a sellout wherever it goes.

VICTORIA EUGENIA, 15:30. VELODROMO, 20:30.



Dirección: Carmen Izaga. **Diseño:** Iñigo Muñoz. **Puesta en página:** Iñigo Muñoz y Jon Eltxegaray. **Redacción:** Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Rafael Luque, Mirentxu Etxebarria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo y Alan Owen. **Fotografía:** Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. **Preimpresión:** Aiagraf. **Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-96.



4

larunbata, 1996ko irailak 20

/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME



Trainspotting se ha convertido en un fenómeno social allá donde se ha estrenado.

Retrato de los que no eligen la vida

Uno de los acontecimientos de esta edición del Festival es la ocasión de ver en la pantalla gigante del Velódromo un chute de cine como *Trainspotting*, la última película de Danny Boyle, que desde su estreno ha hecho correr ríos de tinta y se ha convertido en un fenómeno de masas.

Muchas de las películas que abordan la cuestión de las drogas no pueden evitar un marcado tono moralista, mientras que en otras se nota que los realizadores sólo conocen el tema de lejos; eso sí, hay excepciones como, *Drugstore Cowboy*, de Gus

me se le ha dado una aureola mítica y algunos han llegado a hablar de escándalo, lo que probablemente ayuda a su difusión comercial, pero *Trainspotting* se limita a contar una realidad de forma sincera. La película está basada en una novela de Irvine Welsh, un escritor que ha vivido en ese mundo de heroína y yonquis. Hay quien ha querido ver en la película cierta apología de las drogas, pero Welsh-Boyle se limitan a contar de una forma eficaz algo que en muchos casos está en la puerta de nuestras casas.

«Yo elegí no elegir la vida, yo elegí otra cosa. ¿Y las razones? No hacen falta razo-

droga casi mítica, luego fue repudiada por casi todos y ahora, dicen, vuelve a resurgir, pero no en los ambientes de clase obrera y barrios marginales como los de *Trainspotting*, sino entre los yuppies y profesionales neoyorquinos. Aquí, por lo menos hasta el estreno de la película de Boyle, todo el mundo hablaba del éxtasis y de las drogas de diseño, otra moda.

Uno de los logros de *Trainspotting* es presentar personajes totalmente creíbles, tipos que no son angelitos pero tampoco los monstruos en que la sociedad bienpensante transforma a los heroinómanos. No hay estereotipos: Renton, Spud y Sick Boy son yonquis, pero cada uno a su manera, y no son peores que Begbie, un enemigo declarado de las drogas intravenosas.

Danny Boyle se limita a reflejar una realidad innegable, un mundo que existe en todas las ciudades, y lo hace de forma honesta. Los chutes —se ha exagerado bastante sobre los primeros planos de picos—, las escenas oníricas o alucinadas, el mono, los intentos de desenganche son descritos de forma efectiva por la cámara y los actores saben dar verosimilitud a todo lo que hacen. El resultado está muy lejos del escándalo que algunos han querido ver y es posible que este filme, si no se va al cine sólo por morbo, ayude a reabrir debates sobre un fenómeno, las drogas, que se da tanto en Edimburgo como en Rentería o Sevilla. Puede servir para la reflexión una de las frases de la película: «Nos hubiéramos inyectado vitamina C con tal de que fuese ilegal».

Los que se acerquen hoy al Velódromo podrán ver en pantalla gigante una ficción sobre la realidad cotidiana, la realidad de los que en vez de la vida eligen otra cosa.

Felipe RIUS

TRAINSPOTTING

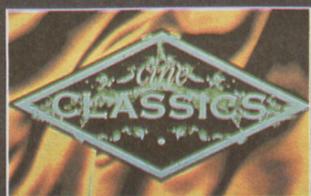


van Sant, y ahora *Trainspotting*, que llega a nuestras pantallas precedida de una enorme fama, hasta el punto de que allí donde se estrena se convierte en un acontecimiento. Dicen que en Edimburgo nunca se habían visto colas como las que se formaron para el estreno del film de Danny Boyle, y eso que la ciudad escocesa sabe un rato de espectáculos.

¿A qué se debe semejante éxito? Es cierto que al fil-

mes, ¿qué razones necesitas cuando tienes heroína?, se pregunta Mark Renton, el protagonista del filme, interpretado por Ewan McGregor. La heroína le ayuda a no preocuparse por las cuestiones que forman la vida de la mayoría de la gente y que se van enumerando al principio del filme, la hipoteca, el coche, la chica, el seguro dental, la lavadora y muchas otras cosas. Renton elige la heroína al principio de la película, luego intenta desengancharse sin conseguirlo y al final, después de su paseo por el lado salvaje de la vida, decide elegir la vida, con lo cual deja sin argumentos a quienes han querido ver un alegato a favor del uso de las drogas.

Las drogas, legales o ilegales, siempre han estado ahí, y los diferentes tipos de sustancias estupefacientes pasan, como ocurre con la ropa, la literatura o los bares, por momentos de exaltación o de mala fama, las modas cambian. La heroína fue una



En Cineclassics podrás ver las mejores películas del cine clásico en blanco y negro. Un canal dedicado exclusivamente a las joyas del séptimo arte, para que puedas disfrutar de los títulos y los actores que han marcado una época en la historia del cine.

CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



5

sábado, 20 de setiembre de 1996
/ VELÓDROMO BELEDROMOA

MERTXIKA

Punta-puntako animazioa Belodromoko pantaila erraldoian

U rtean behin bederen etxeko txikiak izanen dira gurasoak zinera gonbidatuko dituztenak. Horixe baita, izan ere, Zinemaldiak "Gonbida itzazu gurasoak zinera" lempaean bultzatu nahi izan duen ekimena. 200 pezetaren truke haur bakoitzak pertsona heldu bat eraman ahal izango du berarekin egitarau bikoitz erakargarri askoa ikustera: Nick Parkek Aardman faktoriaren izenean zuzendu duen *A Close Shave* (*Mozketa sakona*) animaziozko laburmetraia (30 m.) eta *James and the Giant Peach* (*James eta mertxika erraldoia*) laurogei minutuko eldarnio zeluloidezkoa, Henry Selickek Tim Burton ekoizpenaz burutua.

Plastilinak ere euskaraz mintzo

70ko hamarkadako azken aldeantsu 'Aardman Animation' estudioek animazioaren mundua irauli zuten *Wallace & Gromit* bikote lilaragarriaren eskutik, hezur-haragizko pertsonaiak bailiran "zuzendu" zituztenak. *Mozketa Sakona* izenburuko abentura berri honetan, plastilinazko heroiek arteitegi batetik desa-

gertutako ardien arazoa ikertuko dute.

Belodromoan pantailaratu den kopia Rec ekoizpen estudioetan euskeratu berri dutena izango da, eta kopia hauxe bera Euskal Herriko zazpi eskualdeetako zine-aretoetan estreinatuko da datorren denboraldian Tinko elkartearen bidez, izan ere, euskarazko zine-banatzaille bakarra dena.

Begi-keinu zinematografikoz beteriko laburmetraia honetan, *Izarren gerrako* laser-kainoiak itxurazten dituzten patata-pure jaurtizailak, *Batmanen* jantzigailu automatikoa, *Indiana Jones Arka galduaren bila* zihardueneko jazarpen ikusgarrien berbisitatzea edota *Terminator* pelikularen inguruko imintzio umoret-suak agertzen zaizkigu, besteak beste.

Fantasiak goia jotzen duenean

Aipatutako laburmetraiaren segidan *James eta mertxika erraldoia* emango da gaztelaniaz azpitoluluta; Tim Burtonen azken kreazio honek orain dela bi urte ikusitako *Eguberri aurreko amesgaiztoaren* ildotik darrai. Erregistro tekniko hedatuz, filme honetan pertsonaia errealak eta animaziozkoak elkar nahasten dira ikuskituz distiratsu bezain harriarria osatuz.

James izeneko mutikoa triste bizi da bere bi izeba gaiztoen morroitzapean, New Yorkera bidaiatzea amets egiten duen bitartean. Orduan, mertxika itzelezko bat haziko da etxe aldameneko baratzen eta behin barrura sartuta, bertako biztanle bitxiak ezagutuko ditu: ehunzangoa, ipurtargia, xixarea, marigorringoa, matxinsaltoa eta armiarma cool eder bat, jatorrizko bertsioan Susan Sarandonen ahotsa duena. Ehun kaiok mertxika ozeanoan zehar New Yorkerantz arrastan daramatzatela, gure lagunak egundoko abenturak biziko dituzte, Julio Vernerren Nautilusaren itxurako marrazo baten kontra borrokatuz nahiz urperatutako unti bateko mamu-piraten aurka.

Ez da inondik inorako neurrigabekeria filme honek fantasiaren goiak jotzen dituela esatea. *Mertxikaren* pertsonaiak



Kafkaren *Itxuraldaketa* liburutik ateratakoak dirudite batzuetan, besteetan berriz, Saint Exupéry-ren *Printze txikiaren* planeta harrigarritik. Honek guztiak animaziozko zinearen maisu lanik miresgarrienetakoa bihurtzen du *James eta mertxika erraldoia*. Abisua aldeaz aurretik doakizue: ez ezazue programa bikoitz hau galdu, gerora damutuko zarete eta.

Sergio BASURKO

Y mañana, "Microcosmos"

El Velódromo abrirá mañana otra vez sus puertas para el pase de la espectacular *Microcosmos*, dirigida por Claude Nuridsany y Marie Perennou. La cita es a las 17:00.

Different audiences and films on one screen

One of the most important events in this edition of the Festival may be the chance to see a shot of cinema like *Trainspotting* on the giant screen in the Velodrome. This is the latest film by Danny Boyle and since its premiere it has caused rivers of ink to flow and has become a popular phenomenon. But it won't be the only film to be shown today on the giant screen, since children will also be showing up, with the chance to take along their parents to see *A Close Shave* by Nick Park, and *James and the Giant peach* by Henry Selick, the famous cartoon artist who worked with Tim Burton on *The Nightmare before Christmas*. "I chose not to choose life, I chose something else. And for what reasons? You don't need reasons. What reasons do you need when you've got heroin?", wonders Mark Renton, the main character in *Trainspotting*, played by Ewan McGregor. On the giant screen, those who go along to the Velodrome today will be able to see a fictional story about the everyday reality of those, who instead of life, choose something else.

The subject of the other two films which will be shown is less harsh: the plasticine friends Wallace & Gromit in *A Close Shave*, or the life of James and his adventure inside a giant peach. Different kinds of cinema and audiences for the same impressive screen.



En Cinemanía tendrás un canal dedicado al cine más reciente, en el que podrás ver ciclos de todos los géneros y de todos los países. Especiales sobre los mejores directores y las películas que diferenciaron a los mejores actores.

CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



6

larunbata, 1996ko irailak 21

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Taxi

ESPAÑA • A CONCURSO • Indrid Rubio (actriz), Carlos Saura (director), Carlos Fuentes (actor), Santiago Tabernero (guionista) y Manu Chao (músico).

Saura: «La película trata de los que se toman la justicia por su mano»

Después de varios años, el director aragonés Carlos Saura vuelve a presentar su último trabajo, y en esta ocasión con guión ajeno, algo que no es habitual en él. Acostumbra a leer los que le llegan a su mano, "aunque raramente encuentro alguno que coincida con mis preferencias. Pero éste me interesó mucho y lo único que lamento es no haberlo escrito yo".

En ningún momento Saura ha pretendido dar un tono moralista a *Taxi* sino presentar un problema que existe. El guión, escrito por Santiago Tabernero, refleja una realidad "que vemos diariamente, de cómo unos personajes cotidianos, en este caso en una familia de clase media, surge un brote de racismo, de intransigencia". Este es uno de los aspectos que más le interesó al leer el guión, de cómo algo "que es tan universal y terrible sucede en un nivel familiar, con pocos personajes".

Uno de los principales elementos de la película es la violencia de los protagonistas, algo con lo que este cineasta no se siente especialmente cómodo, "pero me sale en mis películas y no se porqué, aunque trato que siempre esté justificada. No me gusta la violencia gratuita, tipo Peckinpah; por eso la trato con la mayor seriedad posible". Considera que su postura es muy ecléctica, porque la violencia de tipo personal, pasional, puede entenderla, no justificarla; pero no la organizada, la de la gente que se reúne fríamente para delinquir. Me parece terrible.",

Con respecto a la colaboración con Santiago Tabernero, cuyo guión hubo que reducirlo bastante, ambos se muestran satisfechos, aunque Saura efectuó algunos cambios, como el del mechero con la frase alusiva a la



Carlos Saura rodeado de sus dos protagonistas de *Taxi*, Carlos Fuentes e Ingrid Rubio.

EGAÑA

paz y que finalmente aparece en menos escenas que como estaba planteado originalmente. Además, el guionista pensó desde un principio en un grupo de personas, en este caso taxistas, "que piensan de una manera determinada y actúan espoleadas por un ide-

ólogo. Ese tipo de gente que pasa a la acción", algo más que un reflejo de un brote de racismo, pues para Saura "una cosa es decirlo y otra es hacerlo. Eso es de lo que trata *Taxi*, de los que se toman la justicia por su mano. No es una transformación de una fa-

milia que va cambiando y acaba matando, porque la película empieza de forma violenta, señal de que están ya organizados."

Para Ingrid Rubio, la actriz protagonista, ésta ha sido su primera experiencia en el cine, a la que sólo dedica buenos adjetivos, "porque es así. La gente del equipo es muy humana y me ha gustado mucho trabajar con Saura, una persona con la que puedes tener diferentes puntos de vista, aunque al final él haga lo que quiere, pero sin que te des cuenta". Carlos Fuentes interviene en su tercera película y para él ha sido "un reto, palabras mayores. Que un señor como Saura se interesase por mí, me daba mucho respeto. Trabajar con él ha sido muy fuerte y he aprendido muchísimo". Asimismo el propio Saura se mostraba encantado de haber colaborado con Agata Lys, "con la que espero trabajar en el futuro" y con Manu Chao, que ha sido el encargado de la música, con mucha rumba y flamenco.

M.E.

"The film reflects a terrible reality"

Carlos Saura has come to the festival with a film whose script was written by Santiago Tabernero, something that is not usually the case in his work. The subject of intolerance and racism at the hands of a group, such as taxi drivers in this case, interested the Aragonese director right from the start. "*Taxi* reflects a reality that we see every day; it's something that is universal and horrible but that in this case takes place at a modest domestic level. As for the violence in the film, Saura admitted that he didn't feel happy about it "although it appears in my films and I don't know why, but I always try to justify it". Once the changes in the script had been made, he defines *Taxi* as a story in which the characters take justice into their own hands; they are people who think and act in a specific way". Ingrid Rubio, in her first film, and Carlos Fuentes, in his third, have the leading roles and feel very pleased to have worked with Saura, just as the latter is with Manu Chao's music, including rumbas and a lot of flamenco as well as a contribution from Agata Lys, who he intends to work with again in the future.



UN LUJO
SIN HORAS



PARÈS BALTA

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR
PARA GUIPUZCOA  casa
ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41

J E F F B R I D G E S

La Fuerza más Grande
de la Naturaleza
es la Voluntad
de Sobrevivir.

UN FILM DE RIDLEY SCOTT

TORMENTA BLANCA

Basada en una Historia Real

LARGO ENTERTAINMENT, INC. PRESENTA UNA PRODUCCION DE SCOTT FREE Y ROCKY LANG PRODUCCIONES UNA PELICULA DE RIDLEY SCOTT JEFF BRIDGES "WHITE SQUALL"
CAROLINE GOODALL JOHN SAVAGE SCOTT WOLF Y BALTHAZAR GETTY Casting de LOUIS DI GIAMMO Música de JEFF RONA Vestuario de JUDIANNA MAKOVSKY Montada por CERRY HAMBLING, A.C.E.
Diseño de PETER J. HAMPTON Director de Fotografía HUGH JOHNSON Co-Productor NIGEL WOOLL Productor EJECUTIVO RIDLEY SCOTT Guion de TODD ROBINSON
Producida por MIMI POLK GITLIN Y ROCKY LANG Dirigida por RIDLEY SCOTT

LARGO
ENTERTAINMENT, INC.

Hollywood
PolyGram



DOLBY STEREO

THE CLUB
John Walker

TRI
PICTURES



8

larunbata, 1996ko irailak 21

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Trojan Eddie
IRLANDA • A CONCURSO
Gillies MacKinnon (director).

Una historia universal sobre deseos inalcanzados

La mayoría de los personajes de *Trojan Eddie*, interpretada en sus principales papeles por Stephen Rea y Richard Harris, son gente que quiere tener algo o a alguien, dinero o personas, que no puede conseguir, según explicó ayer el director, Gillies MacKinnon. No ha intentado hacer un filme sobre la pobreza o determinadas circunstancias sociales, sino hablar de la condición humana y de ese sentimiento tan universal de la frustración por no tener lo que se anhela. Tampoco se trata de una parábola sobre Irlanda, aunque muchos de los personajes son lo que allí se denomina viajeros, "travellers", con algunas similitudes con los gitanos. A este respecto no le da ninguna importancia al hecho de que él sea un director escocés que rueda una historia sobre Irlanda en este país.

Hay quien ha visto en *Trojan Eddie* cine policiaco, pero MacKinnon no se planteó en ningún momento hacer una película de este estilo, si bien reconoce que puede haber algo de ello. Además, al guionista, Billy Roche, le gusta particularmente la obra de Scorsese, por lo que el resultado podía haber sido algo así como *Malas calles* a la irlandesa, según el realizador, que, de cualquier forma, opina que las películas policíacas suelen ser más lineales, mientras que él ha tratado de mezclar



Gillies MacKinnon acudió en solitario, sin Richard Harris ni Stephen Rea, a presentar su película.

ETXEBERRIA

diferentes historias y peripecias de varios personajes.

A este director nunca se le habría ocurrido hacer una película sobre gente que vende radios, pero cuando leyó el guión de Roche le pareció que había en él un mundo oscuro y fascinante al que se podía sacar partido. Pienso que cada filme es diferente, y así, mientras que en el guión de su próximo trabajo se ha involucrado mucho, en *Trojan Eddie* el guión le pareció tan bueno que no tuvo ninguna gana de ponerse a enredar, y se limitó a incluir alguna escena. Cuando en cierta ocasión regañó a Richard Harris porque estaba improvisando al

go, éste exclamó: «Tampoco es el cabrón de Shakespeare; algo se podrá cambiar». MacKinnon puso de manifiesto su excelente relación con el guionista, algo que, según dijo, puede deberse a que ambos son hijos de policías, uno de Glasgow y el otro irlandés.

Eddie, interpretado por Stephen Rea, parece un personaje aplastado por las circunstancias y por todos los que le rodean. Cuando preparaban el rodaje el actor preguntó en más de una ocasión al director si era alguien pasivo, pero para MacKinnon no se trata más que de alguien que se limita a esperar hasta que encuentra su sitio en la realidad, no está

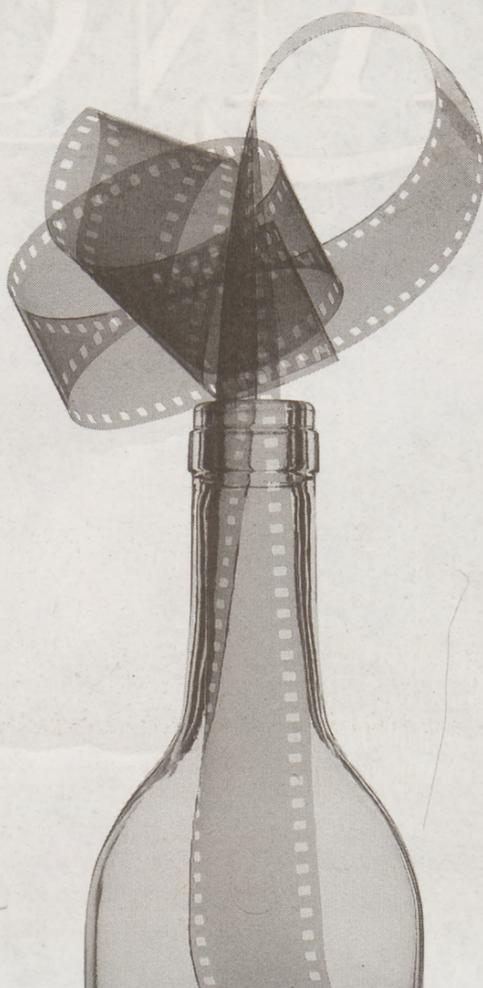
A tale of unattained desires

As the director, Gillies MacKinnon, explained, most of the characters in *Trojan Eddie*, starring Stephen Rea and Richard Harris, are people who want to have something or someone, either money or people, that is unattainable. He hadn't tried to make a film about poverty or certain social conditions, but to speak about the human condition and about that really universal feeling: the frustration that comes from not having what you yearn for. It's not a parable about Ireland either, although a lot of the characters are what are known there as "travellers", with certain things in common with the gypsies. In this regard he didn't attach any importance to the fact that he was a Scottish director shooting a story about Ireland over there. It had never occurred to him to make a film about people who sell radios, but when he read Roche's script, he got the impression that there was a dark fascinating world there that he could put to use. He thinks that every film is different, so while he has been heavily involved in the script of his next film, in *Trojan Eddie*, the script seemed so good that he had no desire to start complicating things and he confined himself to including a scene or two.

aplastado, sino a la espera del momento propicio para actuar, por lo que, en su opinión es «un héroe que espera hasta que llega su oportunidad».

Antes de empezar a rodar no suele reflexionar sobre aspectos que luego le comentan los espectadores. En este filme se ha hablado de antihéroes, de gente de la calle, pero no es algo en lo que se quiera encasillar. Es cierto que en varias de sus películas predominan personajes muy comunes, pero su próxima película el protagonista será un héroe.

F.R.



COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

DIFUSION DE LA PRODUCCION AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.

FORMACION, CAPACITACION E INVESTIGACION.

INCENTIVOS A LA CREACION AUDIOVISUAL.

APOYO A LAS ESTRUCTURAS DEL

ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO.

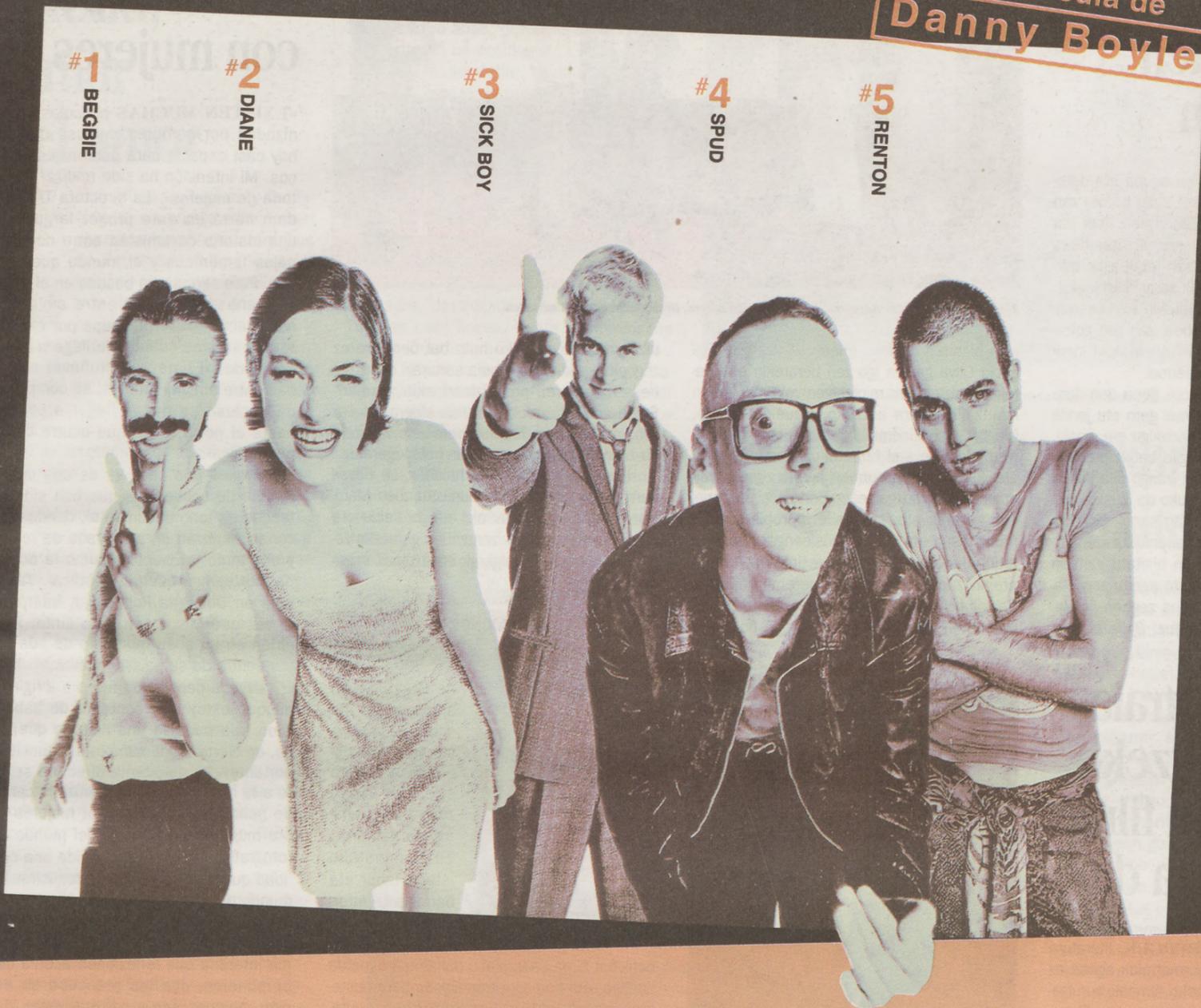
DESARROLLO Y APLICACIONES DE LAS TECNOLOGIAS AUDIOVISUALES

A LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y LA EDUCACION.

ICI INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA
AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACION INTERNACIONAL

Hoy presentación
en el Velódromo
de Anoeta

ESTRENO:
27:09:96
Una película de
Danny Boyle



Trainspotting

CHANNEL FOUR FILMS PRESENTA UNA PRODUCCION FIGMENT FILM EN ASOCIACION CON THE NOEL GAY MOTION PICTURE COMPANY · TRAINSPOTTING · EWAN MCGREGOR
EWEN BREMNER · JONNY LEE MILLER · KEVIN MCKIDD Y ROBERT CARLYLE COMO BEGBIE · PRESENTANDO A KELLY MACDONALD · DISEÑO DE VESTUARIO RACHAEL FLEMING
DISEÑO DE PRODUCCION KAVE QUINN · MONTAJE MASAHIRO HIRAKUBO · DIRECTOR DE FOTOGRAFIA BRIAN TUFANO B.S.C.
BASADA EN UNA NOVELA DE IRVINE WELSH · GUION JOHN HODGE · PRODUCTOR ANDREW MACDONALD · DIRECTOR DANNY BOYLE

Sogepaq
Distribución, S.A.
Una Compañía Sogepaq - PolyGram

Libro editado por:
ANAGRAMA
Editorial Anagrama S.A.

40
PRINCIPALES

B.S.O. en discos
emi premier

PolyGram
FILMED ENTERTAINMENT



10

larunbata, 1996ko irailak 21

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Bertolucciren presentziak ilara luzeak sortu zituen gauerdian

Zinemaldiko lehen eguna eta osteguna izanda ere, erraz berotu zen giroa Antzoki Zaharraren atari eta areto barnean ere. Arratsaldeko lauretan hasi zen jendea hurbiltzen, lehen ilarak sortu ziren laster, eta, proiektio batekin zein bestearekin interesatuta, etengabea izan zen goizeko hirurak aldera bitartean zinematoki inguruan bilduz joan zen jende lerroa.

Gauerdian aldean sortu zen dena den ilara luzeena. Hain zuzen, zinemak gero eta jende gehiago erakartzen duela badakigu ere, noski, Bertolucciren mailako zinegile baten presentzia iragarrita, are luzeagoak izango dira ilarak, are ilusio gehiagorekin sartuko da ikuslea aretara, eta are epelagoa bertan sortuko den giroa. Halaxe izan zen bada gauerdiko eszena.

Behin baino gehiagotan bisitatu gaituen zuzendari mirestua animatuta agertu zen, haren aurrean are animatuagoa zegoen ikuslearekin berehala konektatuz. *Belleza robada*



Zinemaldiko arduradun nagusiak, ikusle pilarekin batera, Bertolucciren hitzak miresten.

EGAÑA

da-n bigarren mailako rolean azaltzen den Ignacio Oliva gaztea igo zen berarekin eszenatokira, gaztelaniaz mintzatzen zela eta, haren itzultzaile gisara aritzeko. Hauekin batera, Diego Galán Zinemaldiko zuzendaria eta Herrero Velarde sail honetako koordinatzailea ere ikusle pilaren aurrean agertu ziren, pozik eta harro, taula gainean. Bertolucciren "speech" arinak eta itzultzaile inprobisatuaren freskotetasun eta graziak ikusleengan ezezik bi arduradunon ezpainetan ere irribarre luzeak eragin zituzten. Bestetik, Jeremy Thomas, Bertolucciren lan ezagunenekoikoizlea ere izan zuten lagun. Giroa epel baino beroagoa

utzi ondoren, eserleku huts bat bera ere ez zegoelarik, ikusmin handia sortarazi duen *Belleza robada*-ren proiektioari ekin zitzaion. Saioa goizeko ordubi terdiak aldera amaitu zen, arratsaldeko lautatik bero-bero mantendu ziren eserlekuak azkenean hutsik geratuz.

Bertolucciren aurretik, halaber, *Le Réveil* bere lehen laburmetraia aurkeztu zuen Marc-Henri Wajnberg belgiarrak, eta, bi keinu eta esaldi pareta nahikoa izan zituen gainezka zegoen aretoan barre algarak eta txaloak eragiteko.

Ane MUÑOZ

«Laburmetraia ongi pasatzeko egiten den filme mota polita da»

MARC-HENRI WAJNBERGEK, literatura adibide bezala jarriz, laburmetraiak egitea ez lukela zertan iraupen luzeak burutzeko bidea izan behar azpimarratu du. «Eleberrria idatzi ondoren ipuin bat edota olerkiak egiteko gogoz dabilen idazlearen modura, nik ere jenero eta mota guztitako filmetan aritzea gustuko dut». Bere lehen luze-metraia egin ondoren laster sentitu zuen istorio motz bat filmatzeko grina, eta *Le Réveil* arrakastatsua da, hain zuzen, emaitza. Duela hiru urte aurkeztu zuen Sail Ofizialean bere opera prima, *Just Friends* izenburukoa.

Gidoiaz ere bera arduratu da. «Guztiok duzun arazo batean inspiratu nintzen ideia sortzean; alegia, goizean halabeharrez jeiki behar eta asko kosta egiten zait niri behintzat. Oso gogorra izan da betidanik ohetik altza beharra, izugarri kostatzen zait». Ohean idatzi zuen



Marc-Henri Wajnberg, *Le Réveil*en zuzendaria. ETXEBERRIA

gidoia. Bestetik, bere burua pertsoniarekin identifikatzen du, baina, berak aktore lan ugari eginak baditu ere, zuzendari belgiarrak laster aurkitu zuen rol hura interpretatzeko aktore egokiena. «*Delicatessen* arrakastatsuan harakin beldurgarria gorputzu zuen Jean-Claude



de Dreyfus ezin aproposagoa iruditu zitzaidan hasieratik, oso espresiboa da, eta ederki ulertu zuen bete beharrekoa gainera». Zazpi minutuko istorio labur eta barregarria interpretatzea nahiko lan zaila izan da,

batik-bat filme osoa planu bakarrean filmatua baitago, eta hamaika tramankulu bata bestearen atzetik jarraian funtzionatu behar zuteenez, mozketak egitea ezinezkoa zen. «Baina Jean-Claude maila handiko aktorea da, eta oso erraza izan da berarekin lan egitea».

Laburmetraiak komertzializatzea gaur egun oso zaila dela onartzen duen arren, berak zorte handia izan duela dio, eta oraingoz behintzat *Le Réveil*-en arrakasta dela eta, zenbait herrialdetan badu non estreinatua. Alde batetik bestera gelditu gabe dabilen zuzendari umoretsua, zinemagintzaren barnean alor bat baino gehiago ederki menperatzen duena bera, telebistarako lanetan ere aritu izan da maiz. Hurrengo astetan berriz, Errusiara joango da dokumental bat filmatzera.

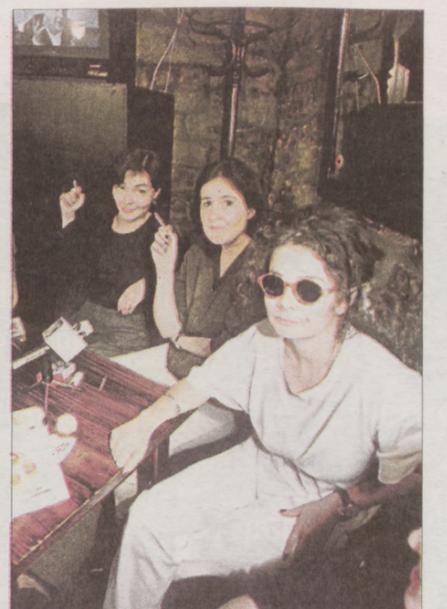
Humor irlandés en una historia realizada por y con mujeres

«EXISTEN MUCHAS películas protagonizadas por hombres, incluso donde no hay casi espacio para personajes femeninos. Mi intención ha sido realizar una historia de mujeres». La directora Trish McAdam narra en este primer largometraje una historia de amistad entre dos personajes femeninos y el mundo que las rodea. Para ello, se ha basado en el mito de hermanas que existe entre amigas íntimas, tema que le preocupa por el conflicto que se crea cuando se llega a compartirlo todo. «Existe una profunda complicidad entre amigas íntimas, se comparte todo, incluso se puede llegar a compartir hasta el novio, caso que ocurre con mis personajes».

Snakes and Ladders es una comedia repleta de secuencias que han sido planteadas en tono documental, donde las escenas alcanzan un alto grado de realismo y que tanto la directora como la actriz Gina Moxley han querido destacar. También está en Donostia Pom Boyd, intérprete a la vez que Moxley en esta cinta. Ambas están en un buen momento de sus carreras dentro de su país.

«Nunca pensé que fuera a dirigir cine, aunque estoy muy contenta de haber llegado a la pantalla una historia que, pienso, en cierto modo cumple una función importante». La debutante directora se refiere a la necesidad de aumentar la cantidad de películas realizadas por mujeres y sobre mujeres. Procedente del mundo de la fotografía, admite que ha sido una casualidad que haya llegado a introducirse en el mundo del cine.

«Es muy importante que el espectador se divierta viendo mi obra, pero también me interesa que reflexionen acerca de los personajes, que les preocupe su evolución, quiénes son y por qué están donde están». Por último, la directora aprovecha su película para hacer una crítica sobre hipocresía que existe en torno a la ceremonia de una boda. «Una boda es una mentira, todo el mundo está contento en una boda, pero detrás hay muchas historias que se ocultan solamente durante unas horas».



Komedia Irlandarraren arduradunak.

ETXEBERRIA

Bertolucci draws a crowd at the opening ceremony

Despite it being midnight on a Thursday on the first day of the Festival, the Teatro Principal filled up in less than ten minutes with a lively audience who were interested in seeing and hearing a figure like Bertolucci close up. Accompanied by his regular producer, Jeremy Thomas, and the actor, Ignacio Oliva, the prestigious Italian director introduced his latest film *Stealing beauty*, and the presentation turned out to be very animated.

During the last few days Marc-Henri Wajnberg has been presenting his acclaimed short *Le réveil*, which has won awards at various festivals and which he wrote and directed

himself. "The idea is inspired by a problem that affects most of us. Having to get up every day is agonizing and I find it especially difficult to get out of bed". Although he is an actor, and identified completely with the character, he found the right actor in Claude Dreyfus, who played the sinister butcher in *Delicatessen* and preferred to stand behind the camera.

The Irish comedy *Snakes and Ladders*, which is Trish McAdam's first film, has women both behind and in front of the cameras, and tells the story of the friendship between two women.



11

sábado, 21 de setiembre de 1996

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Beautiful Thing / Ponette / White Squall / Más que amor, frenesí

La madre muerta, la mar y el amor

La aventura, la tristeza y la historia de un primer amor toman posesión hoy de las pantallas de Zabaltegi. Ridley Scott, el hombre que crease para nosotros *Blade Runner*, *Alien*, *Thelma* y *Louise*, suelta amarras y maneja el timón del Albatross hasta hacer que su casco se enfrente al más portentoso reflejo de la furia encabritada de los elementos, la *Tormenta blanca*, *White Squall*.

No acometemos solos la singladura. Jeff Bridges es el capitán. Caroline Goodall, su esposa de bravura más grande que la vida misma. Trece muchachos intrépidos forman la novata tripulación. Trece muchachos de los que hay que retener nombre y rostro pues estarán alto, muy alto en los repartos del siglo que viene.

Es un crucero iniciático. Iniciación a la vida. Iniciación a la muerte. Iniciación al amor, la solidaridad, la gallardía. Navegaremos hacia Curaçao, las Bermudas, las Galápagos. Entonces aparecerá ella, la señora de los mares y los vientos. La *Tormenta blanca*. Ella pondrá a prueba todo lo que los chicos han aprendido en esas millas marinas. Aprendido como marinos. Y como hombres. Ella, *White Squall*, nos demostrará, una vez más, que Ridley Scott, el visionario increíble de algunas imágenes de 1492, es grande, quizás el más grande con la cámara. Alguien dijo una vez sobre Belmonte: "Habrà un día que un solo torero torearà todos los toros". Podríamos pensar, cuando nos sintamos arrojados por Scott al vientre del barco ya deshauciado, cuando notemos que a nuestros pulmones les falta aire, cuando el agua anegue la pantalla, que llegado está el día en que un director domine todos los elementos.

La hora ha sonado también de conocer la verdad de *Ponette*, el filme de Jacques Doillon que conmoviese Venecia.

"La propia y sobria sinopsis resulta de una contundencia atroz: Ponette es una niña de cuatro años, que acaba de perder a su madre en un accidente. Esta ausencia le resulta insostenible. La niña la llama, le habla, la espera, la busca. Con una certeza cada vez mayor. Nadie podrá convencerla de que no volverá a verla".

Todo está contenido en esas líneas. Hasta la Copa Volpi de interpretación obtenida por la pequeña Victoire Thivisol. Hasta el comienzo abrupto, áspero de la película: Ponette se recupera en el hospital del accidente que le ha costado la vida a su madre. Ella sólo se ha roto un brazo. Su padre, destrozado, intenta consolarla. Todo en esas líneas. Hasta la intensísima escena junto a la aún fresca tumba de su madre. Hasta la delicada fotografía de Caroline Champetier. Todo el horror de tener 4 años y sentir que tu madre ya no está a tu lado. Sentirlo pero no saber por qué.

Ste y Jamie tienen unos cuantos años más que Ponette. Tampoco demasiados. Van al instituto. Al sur de Londres. No es precisamente la City. Ni las colinas de Hampstead. Es un barrio obrero. ¿Cómo se vivirá una historia de amor adolescente ho-



Itsasontziaren gainean. Itsasoan barrena. Bizitzan barrena. Ekaitza zuria badator, badatorrela

mosexual en una barriada proletaria? Hettie MacDonald, una directora primeriza, tiene parte de la respuesta en este filme que enamoró a Cannes y fue lanzado como un auténtico "cuento de hadas urbano".

Begoña DEL TESO



Amodioak jota izatea kontu berezia da. Beti. Askoz gehiago Londonen bazaude, langilea bazara, homosexual bazara.

Elkar maite

Antzerkitik dator *Beautiful Thing* zuzendu duen Hettie MacDonald emakume fina. Antzerki lana da, berez, izatez, *Beautiful Thing*. Jonatan Harveyek idatzia, Hettiek berak ateratu zuen tauletara. Pikarokak ditu dialogoak filmeak. Primerakoak antesleak eta ez nolana hikoak denak biltzen diren The Gloucester taberna. Mama Cassen abestiez gain entzuten den musikak ederki inguratzen du ipuin gezamin hau.

Ez ahaztu, bestalde, beste titulurik badagoela gaurko Zabaltegin: *Johns*, esaterako. Bertan gorputza salgai duten bi mutikoen istorioa. Scott Silver da lan gazte eta leun honen zuzendaria. Kameraren aurrean, Lukas Haas eta David Arquette. Gaurko beste proposamen bihurria, *Más que amor, frenesí*. Hor agertzen diren aktore guztiek etorkizun oparora dute gaurko zinema gurean. Ingrid Rubio, Beatriz Santiago, Gustavo Salmeron konpainia ederrean daude. Bibi Andersen hortik dabil Diva "Drag Queen" ospe onekoaren ondoan. Guztien gidari, konplize, lagun, frenetiko samarrak diren hiru egile, Albacete, Bardem eta Menkes.



La Energía de las Estrellas ES NATURAL

Como el gas natural, la nueva energía que, desde **DonostiGas** S.A., va llegando a nuevas zonas de San Sebastián.

Ahora también queremos llevar nuestra colaboración al Festival Internacional de Cine y nos sumamos a todos quienes participan con energía por su buen desarrollo.

Gas naturala bezala, **DonostiGas** S.A.tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

Orain, Nazioarteko Zinemaldian ere egin nahi dugu geure ekarpena eta berau behar bezala garatu dadin energiaren lan egiten duten guztiekin bat egiten dugu.



Donostiako Gas-Udal Lantegia, E.A.
Fábrica Municipal de Gas San Sebastián, S.A.



12

larunbata, 1996ko irailak 21

/ TOD BROWNING

The Unholy Three / White Tiger / Drifting / The Man Under Cover

Trucos y tretas para robar joyas

Parece mentira que *El trío fantástico*, otro de los momentos cumbres en el diseño de su increíble mundo cinematográfico, no esté basado en una historia del propio Tod Browning, sino en una novela de Clarence Aaron "Tod" Robbins. Eso sí, fue Browning el encargado de convencer a Irving Thalberg para que produjera la película. Y es que la historia tiene todo lo que Browning necesitaba para ponerse a trabajar y dar su toque personal a una banda de ladrones extravagante y desasosegante como pocas.

Además de la contundencia que tiene por sí misma, *El trío fantástico*, contiene elementos que luego retomaría en otras películas el propio Browning. Por un lado es fundamental la presencia del impresionante actor Harry Earles, que con su reducidísimo tamaño volvería a llenar la pantalla en *Freaks*. También retomó Browning en *Muñecos infernales* la idea del malvado disfrazado de viejecita para organizar su golpe. En esa era Lionel Barrymore, en *El trío fantástico* es Lon Chaney. En ambos casos el contraste del disfraz no podía ser más rotundo y atrevido. También hay un gorila que desencadena la venganza, como en *Oriente*. Y desde luego están, llevados al extremo, el espectáculo de feria, los personajes marginales, el amor frustrado, la lucha entre el bien y el mal y la doble personalidad de unos monstruos de feria que se llevan mal con la vida.

El trío fantástico, o más bien, aterrador, está compuesto por el enano que se disfraza de bebé para robar collares, el ventrílocuo Lon Chaney que utiliza sus voces para hacerse pasar por una viejecita que vende loros, y el forzudo Hércules, un Víctor McLaglen jovencísimo. Entre los tres, con esos trucos, tienen un plan perfecto para robar a



hoy gaur today

<i>Outside the law</i>	Astoria 6	17:00
<i>The Man Under Cover</i>	Príncipe 3	18:00
<i>Drifting</i>	Príncipe 3	18:00
<i>No Woman Knows</i>	Astoria 6	19:30
<i>White Tiger</i>	Príncipe 3	20:30
<i>The Unholy Three</i>	Príncipe 3	22:30
<i>Under Two Flags</i>	Astoria 6	22:30

ricos. Pero por encima de la historia y haciendo olvidar por completo algunas lagunas, Browning impone su alucinante puesta en escena. Las expresiones de maldad del enano disfrazado de bebé; el suspense durante el interrogatorio de la policía; las sombras amenazantes que rodean cada reunión del trío; la sobrecogedora imagen del enano fumando como un gangster y planeando

El trío fantástico, otro de los momentos cumbres de la filmografía de Browning. A *White Tiger* -a la derecha-, sin embargo, le falta algo de fuerza.



deshacerse de Lon Chaney junto a Hércules. Todo ese mundo de contrastes y falsas apariencias va creciendo hasta el desenlace, donde de nuevo pesa la desesperación, el sacrificio y la humillación de un hombre enamorado.

Otro filme anterior que se puede ver hoy es *White Tiger* (1923), que como *El trío fantástico* presenta a tres delincuentes, esta

vez de apariencia normal, que usan un truco de feria para robar joyas en las casas de los potentados. Eso sí, a *White Tiger* le falta fuerza, porque el sello Browning no está plenamente desarrollado. El truco consiste en un ajedrez mecánico, un aparato dentro del cual se esconde en tortuosa postura el hombre encargado de robar, una vez instalado el ajedrez en la mansión elegida. Pero la chica se enamora de una de las víctimas y el drama, más leve esta vez, se desencadena. Tiene su gracia de cualquier manera, el mecanismo del ajedrez.

Del mismo año, 1923, es *Drifting* que se apunta al lado más exótico, aventurero y romántico de Browning: se desarrolla en Indochina, con una mujer que trafica con opio (otra chica emprendedora como la "Virgen de Estambul", de nuevo Priscilla Dean) que se enamora del agente que se supone debía detenerla.

Man Under Cover (1922) se sale de las normas argumentales de Browning con un relato criminal escrito por un condenado a muerte.

Ricardo ALDARONDO

Tricks and ruses for robbing jewels

You wouldn't think that *The Unholy Three*, one of the high points of Browning's extraordinary film universe, wasn't based on one of his own stories but on a novel by Clarence Aaron "Tod" Robbins. Although it was Browning who had the job of convincing Irving Thalberg to produce the film, and the story did have everything Browning needed to start work and put his own personal touch to a band of really disturbing extravagant thieves.

The Unholy Three contains certain basic elements that Browning would later take up in his other films: the presence of the midget, Harry Earles, who also filled the screen in *Freaks*; the idea of a villain dressed up as an old lady to set up a "job";

a gorilla who unleashes the cycle of vengeance, just as in *Where East is East*. and then, of course, taken to extremes, the fairground show, outsiders, frustrated love, the struggle between good and evil and the split personality of fairground monsters who life just doesn't seem to agree with.

Another film that you can see today is *White Tiger* (1923), which like *The Unholy Three* features three criminals, though in this case of normal appearance. From the same year *Drifting* shows Browning's more exotic and romantic side, in the tale of a female opium dealer in Indochina, while *Man under Cover* (1922) is an uncharacteristic story (for Browning) written by a man who is on Death Row.

TEJAS
Y
CIGARRILLOS
DE TOLOSA

Desde 1924

Casa
Eceiza

Los encontrará
en los mejores establecimientos

Oficinas centrales:

Teléfono: (943) 69 38 98 - 69 31 01 • Fax: (943) 69 33 70

los mejores años de nuestra vida

matt dillon

lauren holly

timothy hutton

rosie o'donnell

martha plimpton

natalie portman

michael rapaport

mira sorvino

uma thurman

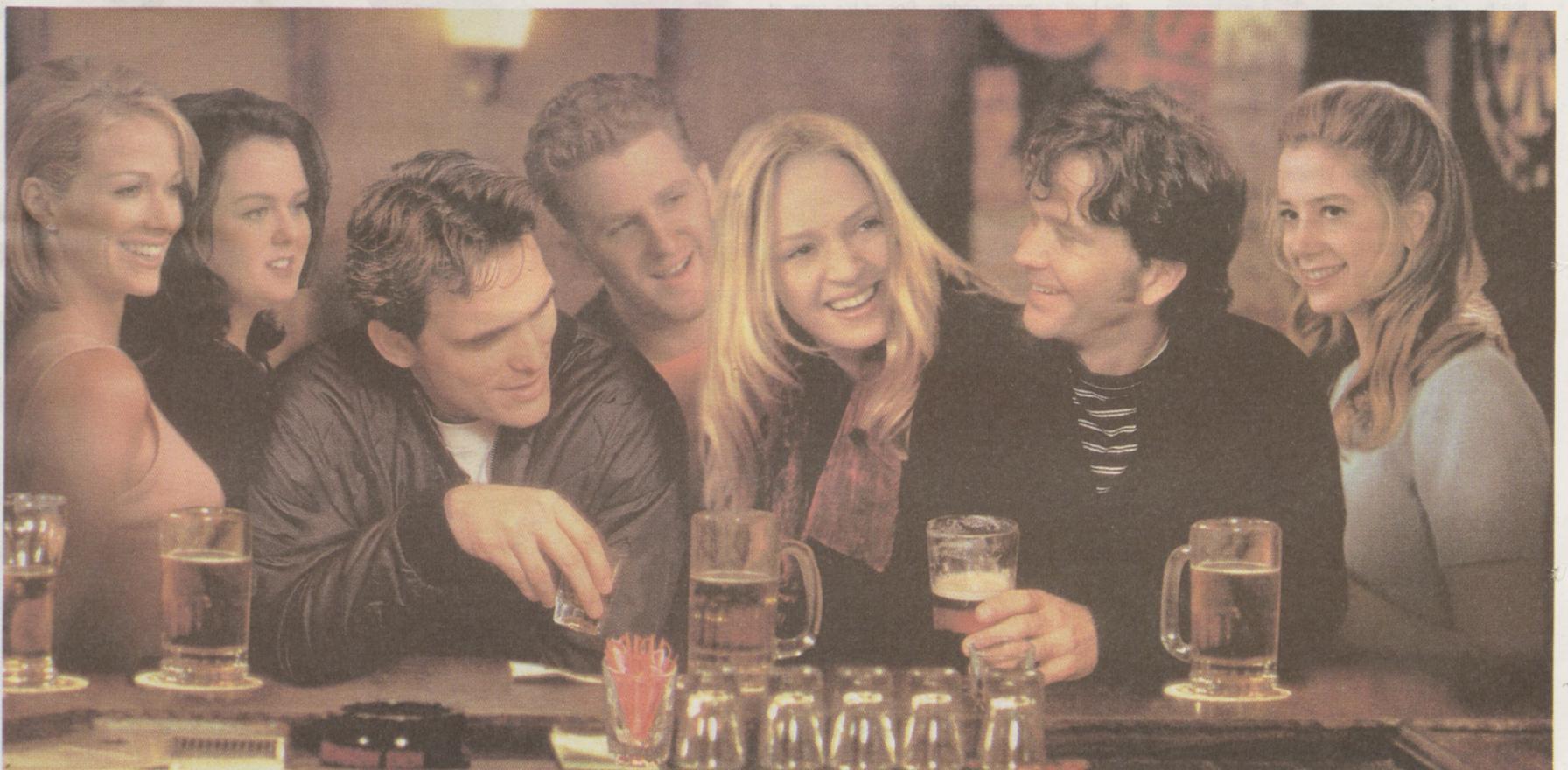
SECCION OFICIAL

DIA 21

TEATRO VICTORIA EUGENIA - 22:00 horas

DIA 22

CINE ASTORIA - 20:30 horas



beautiful girls

MIRAMAX INTERNATIONAL PRESENTA UNA PRODUCCION WOODS ENTERTAINMENT UN FILM DE TED DEMME "BEAUTIFUL GIRLS"

MATT DILLON NOAH EMMERICH ANNABETH GISH LAUREN HOLLY TIMOTHY HUTTON ROSIE O'DONNELL MAX PERLICH

MARTHA PLIMPTON NATALIE PORTMAN MICHAEL RAPAPORT MIRA SORVINO UMA THURMAN PRUITT TAYLOR VINCE

PARTITURA MUSICAL DE DAVID A. STEWART MONTAJE JEFFREY WOLF DISEÑO DE PRODUCCION DAN DAVIS DIRECTOR DE FOTOGRAFIA ADAM KIMMEL

PRODUCTORES ASOCIADOS SCOTT ROSENBERG JOEL STILLERMAN COPRODUCTOR ALAN C. BLOMQUIST PRODUCTORES EJECUTIVOS BOB WEINSTEIN HARVEY WEINSTEIN CATHY KONRAD

ESCRITA POR SCOTT ROSENBERG PRODUCIDA POR CARY WOODS DIRIGIDA POR TED DEMME

MIRAMAX

DOLBY

COMMISSION

TODOS LOS DERECHOS DE REPRODUCCION EN CUALQUIER SISTEMA AUDIOVISUAL SON PROPIEDAD DE LAUREN FILMS, S.A.

BANDA SONORA EDITADA POR WARNER MUSIC SPAIN

© 1996 MIRAMAX FILM CORP. ALL RIGHTS RESERVED.

DISTRIBUIDA POR: LAUREN FILMS



14

larunbata, 1996ko irailak 21
/ MADE IN SPANISH '96

Tot veri / Puro veneno

A thriller laced with poison

Xabier Ribera Perpiña's first feature film could be classified as an unadulterated film noir. Nevertheless, as he puts it, the story that it tells is somewhat different. People will see themselves more realistically portrayed on screen than is usually the case. he defines *Puro Veneno* as "a thriller full of cheats, in which all the characters lie to each other. They are dangerous people. The story is explained at different times; you can get to see the same scene twice and the second time, to understand it in a different way".

The story of this film starts when Victor comes home to find his wife lying dead on the bed. Beside her is Martín, a young man who tells him that she died in his arms. The two men agree to lie about Virginia's death to protect her good name and avoid a scandal. But things don't turn out like they expected, because everything responds to a plan thought up by Pam.

For the cast of *Puro Veneno*, Xabier Ribera has used a combination of experienced actors with others who are making their debut in films. so, alongside veterans like Jose Ma-

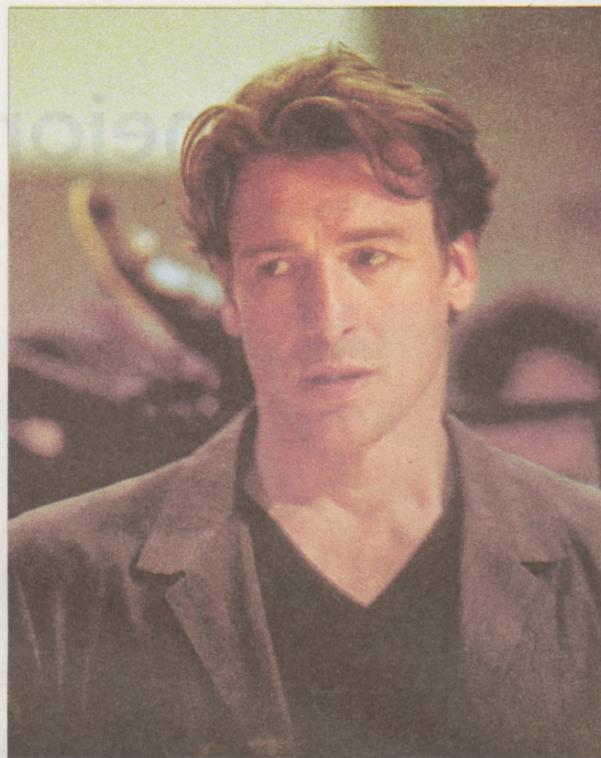


ria Pou, who makes a special appearance, and Assumpta Serna, who plays Virginia, appear Santiago Lajusticia, well known for his role as a rapist in Almodóvar's *Kika*, Montse Mostaza, a model in her first film and finally, Nacho Duato, the choreographer and dancer, whose performance has been greeted with a fair amount of expectation.

The script of *Tot veri/Puro veneno* has been awarded the European Script Fund prize for the best european scripts. One of the aims of the director in this film was to show those aesthetic elements which were peculiar to the 80's, (luxury cars, designer houses, cocaine...).

hoy gaur today

Tierra	Astoria 7	17:30
El día de la bestia	Astoria 7	20:00
Tot veri/Puro veneno	Príncipe 5	20:30



Assumpta Serna plays the role of Virginia, this is Duato's first film and Santiago Lajusticia.



Nos gusta el CINE

COLABORADOR OFICIAL
DEL 44 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIAN

DONOSTIAKO 44. NAZIOARTEKO
ZINEMALDIAREN LAGUNTZAILE
OFIZIALA

Repartimos CULTURA



fundazioa
fundación



15

sábado, 21 de setiembre de 1996

/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME

Aula de cine en Anoeta

Nos han dicho en el colegio que es 'en película', 'en dibujos' no", advierten Paula Sancho y Nerea Vázquez, de siete años, emocionadas al llegar a su primera sesión "a este cine" de Anoeta. Y, como ellas, estaban los 2.546 niños de veinticuatro centros escolares guipuzcoanos que ayer llenaron las gradas del Palacio Municipal de Deportes para ver *Robin de los bosques*.

Vuelta al cole con cine y una mañana de escaqueo de las clases. Con silbatos se tenían que hacer entender los encargados de dirigir a los chavales hacia sus asientos. Los del colegio Belén, San Ignacio de Loiola, San Patricio, María Reina o La Asunción tenían el privilegio de presenciar -en castellano- la primera sesión inaugural del velódromo. El resto de las proyecciones del film, realizado en 1938, se harán en la versión doblada en euskera. Michael Curtiz y William Keighley, los directores, nunca hubieran imaginado a su arqueo hablando este idioma.

Maidier Lizarza, Pedro Azpitarte y Juan Carlos Rico, del colegio de educación especial Esnatu, muy formales, también estaban emocionados, esperando que la historia del bandido bueno del bosque de Sherwood, interpretado por Errol Flynn, fuera tan divertida como *Babe, el cerdito valiente* o *La bella y la bestia*, sus preferidas. En la media hora de espera, mientras se va acomodando progresivamente la prole, Eli Rosson y Estitxu Marzo, en el escenario, hacen todo lo posible por divertirlos. "Esto es un barco y vamos a rodar una película de aventuras. Yo soy la directora y ella la cámara. Zarpamos y tenemos que despedirnos de los que están en el puerto. A ver, con pañuelos, con las cazadoras...", pone Eli en situación a sus actores-espectadores que ya están sentados. "Corten, lo habéis hecho mal. Repetimos la escena. Tenéis que sentir el personaje", reprende cariñosamente la improvisada cineasta con el megáfono. "Otros años hacíamos juegos o animábamos a cantar; esta vez utilizaremos este truco del barco para tenerles entretenidos. Los pequeños hacen más caso pero los mayores sólo quieren hacer la ola y a los pequeñajos eso



Una edición más miles de niños disfrutan del cine en una gran sala como la del velódromo.

EGAÑA

les agobia. Prefieren cantar", explica la animadora socio-cultural y teatrera, con un hilo de voz después de una hora de lanzar consignas cinematográficas.

¿Y Harrison Ford? ¿Y Keanu?

Diecinueve personas de la organización del festival acomodan, acompañan al cuarto de baño y atienden a la inmensa aula de cine de la Ciudad Deportiva. "Yo ya la he visto", se lamenta una casi-adolescente que hubiera pre-

ferido *Ghost*, *Misión imposible* o "una con algún macizo como Keanu Reeves. ¿Por qué no han venido famosos como Harrison Ford?".

A Jesús y Jorge lo que más les está gustando son "las peleas". En la sala hay un silencio relativo mientras están en la pantalla Ricardo Corazón de León y los nobles del castillo, los malos. Hasta que sale Robin y llega el clamor; todos han sabido enseguida que él es el protagonista, el chico de la película, el bueno.



Fuera del recinto, hasta la calle llega un griterío ensordecedor. Los porteros tienen a sus espaldas varios festivales con sus correspondientes sesiones infantiles: "Esto es un beso o una pelea. No, seguramente un beso, se ponen como locos". Olivia de Havilland-Marian se había rendido, por fin, a los encantos del caballero sajón Robin de Locksley.

En total serán 15.174 chavales rendidos a las aventuras de Robin de los bosques, de 103 centros escolares incluidos varios de ikastolas de Iparralde y dos de Alava. Los que tienen que esperar su turno hasta la semana que viene atosigan a las andereños: "¿Es de peleas? ¿Podemos llevar chuches?". María, de cinco años, por obra y gracia del Festival sólo distingue dos tipos de cines: "los vídeos y el cine grande de Anoeta". No está mal como iniciación.

J. D. E.

Film theatre in Anoeta

"They've told us in school that it's the film, not the cartoon", warn the seven year olds, Paula Sancho and Nerea Vázquez, excited on arriving at their first session "in this cinema" in Anoeta. And just like them were the 2,546 children from 24 schools in Guipuzcoa who filled the rows of seats in the Municipal Sports Hall yesterday to see *The Adventures of Robin Hood*. Back to school with a film and a morning off from classes. The people in charge of showing the kids to their seats needed whistles to make themselves understood. The pupils from El Colegio Belen, San Ignacio de Loiola, San Patricio and María Reina o La Asunción had the privilege of attending -in Spanish- the opening session in the Velodrome. The rest of the screenings of the film, made in 1938, will be in the version which has been dubbed into Basque. 19 people from the Festival organization show children to their seats, go with them to the toilet and attend to this enormous film theatre in the sports complex.

DDA COMUNICACION

Félix Linares
"La noche de..." (ETB 2)

Eduarne Ormazabal
"Zine Oro (ETB 1)

Llévate el cine a casa

Eraman zinea etxera

ETB



Los músicos no son mudos

Llevan cuatro años "sonorizando" en directo las películas de cine mudo que proyecta el Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Su trabajo se desarrolla en la oscuridad de la sala, dura lo que dura la película y, aunque parezca mentira, no solo no saben lo que van a tocar, sino que en ocasiones ¡ni siquiera saben lo que van a ver!

Es un trabajo sin red, no hay posibilidad de corregir errores, ni tiempo para lamentarse porque la regla de oro de los pianistas del cine mudo es que la música debe continuar. "Físicamente es un trabajo muy duro porque hay que forzar el cuello para ver lo que sucede en la pantalla y además no debe haber un solo minuto de silencio", explica Javier Pérez de Azpeitia, el coordinador de los cuatro pianistas que participan en las proyecciones.

Javier Pérez de Azpeitia, Josetxo Fernandez de Ortega, Vicente Rastrilla y Borja Rubiños no aparecerán en los títulos de crédito pero van a "protagonizar" dos ciclos del Festival de Cine de San Sebastián, el dedicado a Tod Browning y el Proyecto Lumière. "Este año tenemos unas 60 sesiones".

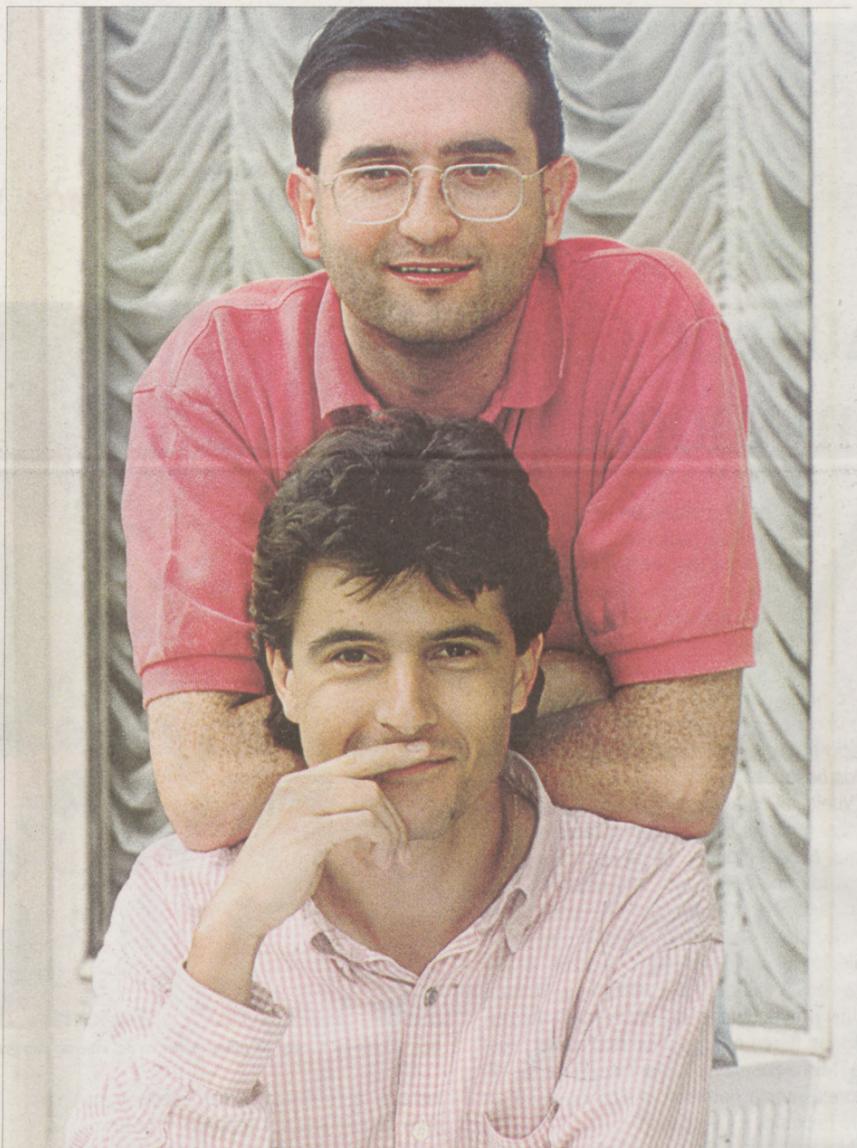
Salvo unas pocas excepciones, las películas de cine mudo no tienen una partitura asociada, compuesta a la medida de la trama. "Al principio los pianistas de cine solo tocaban jazz o ragtime, sin atender a lo que sucedía en la película. Después se hizo más descriptiva, más expresionista, lo que le va muy bien al cine mudo.

Estos músicos, normalmente, ven la película antes de la proyección. Hacen un esquema del desarrollo en el que atienden al tono general de la película y la progresión de las escenas porque "no puede sonar igual una escena de amor que una de guerra o de terror", y con esos apuntes afrontan el trabajo.

Su primer trabajo en el Festival de San Sebastián, "fue *Wings*, una gran película. En aquella ocasión trabajé bastante en casa, componiendo mientras veía la película en video... pero luego descubrí que lo que vale de verdad es el directo".

"Hay películas y películas en el cine mudo -resume Javier Pérez de Azpeitia- para la mayoría basta con ir improvisando la música más adecuada a los sentimientos pero hay otras más importantes, más serias, como *Miguel Strogoff* o el *Fausto* que se va a proyectar este año en el Festival Interacional de Cine de San Sebastián, que requiere que se desarrolle, lo mismo que se hace en el cine actual, un motivo musical específico para los personajes más representativos".

El *Fausto* de Murnau es la única película muda que se presenta este año en San Sebastián que tiene una partitura original asociada que ha sido reconstruida por el músico e investigador Luciano Berriatua.



Los pianistas se enfrenta sin red a su trabajo.

EGAÑA

Javier Pérez de Azpeitia llegó a este trabajo por azar "de todas formas, yo lo que soy es un músico polivalente, ¡hago lo que me echen!", pero curiosamente todavía na-

die le ha encargado la elaboración de una banda sonora para una película.

R.L.

HOJAS *en* BLANCO, NOCHES *en* VELA, AÑOS *de* ESFUERZO.
¿TODAVIA PIENSAS *que son las* MUSAS *las que* HACEN
el TRABAJO DURO *del* AUTOR?



Crear una obra es algo maravilloso. Mágico. Pero también difícil y muy duro. Horas y horas, días y noches, meses, años de gran esfuerzo.

Un trabajo muy valioso que no tiene precio. Por eso, nuestros escritores, directores, guionistas y compositores

deben ser recompensados. Si disfrutas de la obra de un autor, respeta sus derechos. Son su salario.

LO PRIMERO, EL AUTOR.



IMAGEN SATELITAL *presenta para*
ESTUDIOS SAN MIGUEL



EL ALBUM DE FAMILIA DE LOS ARGENTINOS

AL CORAZON

UN FILM DE MARIO SABATO

Con las estrellas del cine argentino

CARLOS GARDEL, LIBERTAD LAMARQUE, HUGO DEL CARRIL,
TITA MERELLO, LUIS SANDRINI,
ROBERTO GOYENECHÉ, ANIBAL TROILO



y la participación de

ERNESTO SABATO, SERGIO RENAN, ENRIQUE CADICAMO,
ADRIANA VARELA, SEXTETO MAYOR y MONICA CADICAMO.

IMAGEN SATELITAL

Av. Melian 2752 • Buenos Aires (1430) • ARGENTINA

Para más información contactar en el Hotel Aránzazu con:
Alberto L. Gonzalez (Hab. 401) • Lilian Rinar (Hab. 201)



18

larunbata, 1996ko irailak 21

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

MIKE FIGGIS sección oficial

«Valoro la originalidad y la capacidad de estremecer»

Es un británico en la "corte" de la industria cinematográfica, Estados Unidos. Un director que consigue hacer cine europeo con dinero norteamericano. No parece fácil, pero es que Mike Figgis, se nota desde las primeras respuestas, juega con una importante ventaja: sabe donde pisa y tiene muy claro cómo quiere hacer las cosas.

"La función de un Festival de Cine no es la competición ni los premios, aunque sean interesantes. Lo importante -asegura el director de *Asuntos sucios*- es enseñar tu trabajo, despertar el interés del público, tener la oportunidad de ver trabajos hechos en otros lugares, de conocer cineastas de diferentes nacionalidades... y para eso el de San Sebastián es un buen Festival".

Lo dice alguien que conoce bien nuestra ciudad, ya que esta es la tercera ocasión que nos visita: primero fue con *Stormy Monday*, después con *Leaving Las Vegas* (Concha de Plata en 1995 y premio a la mejor interpretación masculina para Nicholas Cage que después obtendría el Oscar por el mismo papel) y ahora como miembro del Jurado en la sección Oficial. "Es más fácil venir como jurado. No tienes que soportar la tensión por la valoración de la audiencia. Es una actitud intelectual más pasiva.. y además no estoy solo. Es una responsabilidad compartida entre varias personas".

Mike Figgis no tiene dudas sobre que es lo que va a valorar: "La originalidad de la historia y la capacidad de estremecer, de enganchar a los espectadores con la forma de contarla".

Compositor, guionista, director de cine y teatro, Figgis ha aceptado ser miembro del



ETXEBERRIA

«I value originality and the ability to thrill»

"The function of a Film Festival is not the competition or the prizes. The important thing, ensures Mike Figgis, is to show your work, to interest the public and to have the opportunity to meet film makers from different countries.....and for that the San Sebastián Festival is a good one".

The person saying this is someone who knows San Sebastián well, since this is the third time that he has visited us: first with *Stormy Monday*, then with the award-winning *Leaving Las Vegas*, and now as a member of the Jury in the Official Section. "It's easier to be a member of the jury. You don't have to put up with the tension caused by the judgement of the public....and apart from that I'm not on my own. It's a responsibility I share with various people". Mike Figgis will value "the originality of the story and the ability to thrill the audience with the way it's told".

Mike Figgis gets most enthusiastic when he talks about his new film, *One night stand*, "an American film with a European idea. There are five characters, two married couples and the friend of one of them, who is a homosexual affected by the Aids virus. It's a very funny black comedy that at the same time is sexy and sad. What was fantastic was working with the actors".

Jurado del Festival Internacional de Cine de San Sebastián a pesar de no haber concluido el montaje de su última película: "Es que aquí me siento seguro y además este certainly tiene una buena combinación: no es muy grande, no es pretencioso, la ciudad es bonita y hay un buen público. Creo que éste es un lugar excelente para enseñar tu trabajo".

Cuando más se entusiasma Mike Figgis es cuando habla de su nueva película, pendiente del montaje definitivo. Se titula *One night stand*, algo así como rollo de una noche, y es "un film americano con una idea europea, que podría suceder en Francia o España. Son cinco personajes, dos parejas casadas y el amigo de uno de ellos, homosexual afectado por el virus del sida. Es una comedia negra muy divertida pero también triste e incluso sexy. Lo que ha sido fantástico es el trabajo con los actores" (Nastasia Kinski, Wesley Snipes y Ming Na Wen entre otros).

Esta será su séptima película y aunque "es una historia muy sencilla, se trata de un film adulto, complicado, que refleja el mundo emocional de sus protagonistas. No creo que hubiese podido hacerla hace tres o cuatro años".

La libertad con la que ha trabajado y las condiciones que ha impuesto a los productores son consecuencia, en parte, del éxito obtenido por *Leaving Las Vegas*. "Ahora tengo un respeto del que antes no disfrutaba... pero no podía retrasar mucho la realización de mi nueva película porque la industria se olvidó de lo que has conseguido".

En el capítulo de las anécdotas cuenta que en *One night stand*, los productores han pagado 4 millones de dólares a Joe Eszterhas, guionista de *Instinto básico* y *Showgirls*, "para que finalmente no escribiese el guión". Figgis lo explica: le pagaron por la historia, pero cuando la leyó decidió modificarla profundamente de forma que Eszterhas ha exigido que su nombre se retire de los títulos de crédito, "pero no ha tenido que devolver el cheque".

Consciente de su papel de miembro del Jurado, Figgis que lleva ya varios minutos consultando su reloj, se excusa... "tengo que ver una película".

Rafa LUQUE

NO TE PODEMOS ACERCAR LA LUNA
PERO TE TRAEMOS LAS ESTRELLAS.



RENAULT COCHE OFICIAL DEL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

Mañana, domingo 22, en el Velódromo de Anoeta a las 17:00 h.

Una película de
Claude Nuridsany y Marie Perennou

No es un drama, no es una comedia, no es un documental, es una FICCION NATURAL...

...UN VERDADERO ESPECTACULO

C
R
O
C
O
S
M
O
I
M

Alta Films

1995-96

Una producción Galatee Films
GRAN PREMIO TECNICO CANNES 96



20

larunbata, 1996ko irailak 21

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

ENRICO GHEZZI euskal media



EGANA

«El cine es un sueño y una pesadilla al mismo tiempo»

En la programación de cine para televisión vivo una lucha continua entre la mecánica y la pasión, yo le llamo así a la pugna entre lo que a mí me gusta y lo que sé que va a funcionar con los telespectadores, que pocas veces coincide”, explica Enrico Ghezzi, director de programación de cine en Raitre, el tercer canal de la televisión pública italiana.

Cuando gana la pasión, el crítico de las publicaciones especializadas “Filmcrítica”, “Il piccolo Hans” y “Alfabeta”, pone películas de Fassbinder, Oliveira o *Freaks* de Tod Browning y hace experimentos como fundir este último film con *L'Atalante* de Jean Vigo y proyectarlas superpuestas. “Fue fasci-

«Cinema is a dream and a nightmare»

“When programming films for television, I experience a constant battle between mechanics and passion. That's what I call the conflict between what I like and what I know is going to go down well with the viewers, which is not always the same thing.” explains Enrico Ghezzi, director of programmes and films for Raitre, the third Italian public television channel. When passion wins, this critic from the specialist publications “Filmcrítica”, “Il piccolo Hans” & “Alfabeta” puts on films by Fassbinder and Oliveira or screens Tod Browning's *Freaks* superimposed over Vigo's *L'Atalante*. “It was fascinating. And that night we had more viewers than ever. I did the same with films by Hitchcock and Antonioni. Superimposing one film over another is a way of making love to the images”.

nante. Y esa noche tuvimos más espectadores que nunca. Lo había hecho también con películas de Hitchcock y Antonioni. La sobreimpresión es una forma de hacer el amor las imágenes. Es una historia de amor y juego con el cine”.

Reconoce el director del Festival de Cine de Taormina que el cine es su obsesión. Por algo tituló “La Magnifica Ossessione” el programa de cuarenta horas de duración ininterrumpida que diseñó con motivo de cumplirse noventa años de la primera proyección de Lumière. “Sí, es verdad. Es una obsesión y está bien. La primera cosa que aprendí es que si uno no está obsesionado no puedes comprender el cine, que es, en sí mismo, una obsesión. Un sueño y una pesadilla a la vez”.

Enfrentado a una obra cinematográfica, cree que no tiene por qué ser diferente verla como crítico o como miembro de un jurado: “La única diferencia es que están en un jurado tienes que debatir con los compañeros y defender tus ideas. Siendo crítico estás tú sólo frente a tus ideas”.

La obsesión de Enrico Ghezzi le ha llevado a hacer su propio cine. De momento, una veintena de cortos y, el próximo año, su primer largometraje, “una historia de amor loco. Después haré otra sobre pintura y capitalismo. Es un esfuerzo muy grande hacer una película, sobre todo buscar dinero. Y muy triste que después de cien años de cine la gente empiece a hacer su primera obra a los veinte años. Tendría que hacerlo a los nueve, como el chaval que empieza a tocar el piano o a escribir”. Una propuesta de cine “ecológico”, que él está llevando a

cabo, es hacer películas con imágenes de otras películas, trabajando en el montaje.

La alquimia del jurado

Es la primera vez que viene al certamen donostiarra - “aunque me encuentro en muchos sitios con mis amigos del Festival de San Sebastián”- y cree que son “muy excepcionales” las retrospectivas de Tod Browning, La pesadilla roja o Eloy de la Iglesia. Tiene mucho interés por ver las películas anti-comunistas españolas porque Ghezzi hizo algo parecido en la televisión italiana “y es fascinante mostrar los fantasmas que tiene la gente en la cabeza”. En San Sebastián, además, se siente muy emocionado porque hace dos años estuvo el crítico y guionista Marco Melani, un estrecho colaborador suyo que murió hace unos meses: “Cuando me propusieron venir no lo dudé. Estar aquí es un poco como encontrarme con él”.

Ha tenido que seleccionar seis jurados en las seis ediciones en las que lleva como responsable del certamen de Taormina y cree que es un trabajo difícil “porque tiene que haber cierta alquimia entre ellos. De cualquier manera, el resultado siempre es imprevisible. En mi caso, todos los años excepto uno, los jurados han dado premios a películas que a mí no me gustaban”. Y cita el elenco de una de las ediciones: Tarantino, Kiarostami y Rosanna Arquette. “Ahí sí que había alquimia porque eran todos muy distintos. ¿En este jurado de San Sebastián? No lo sé todavía. No hemos empezado a hablar de cine”.

Josune DIEZ ETXEZARRETA



Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.



Empieza
una nueva
era.



Disfrútala.

Presentamos el nuevo Airbus 340 de Iberia. Un avión con increíbles avances tecnológicos que permiten una navegación más segura y confortable. Como las múltiples conexiones con satélites que localizan el avión al milímetro. Con las pantallas individuales interactivas de cristal líquido con 8 canales de vídeo, por ejemplo. Porque no todos los aviones son iguales, prepárese a hacer vuelos intercontinentales cómodamente en otra clase de avión. El avión más moderno que existe.

IBERIA
MUCHO MÁS QUE VOLAR



agenda

MESA REDONDA SOBRE LA PESADILLA ROJA

La asociación **FIPRESCI** ha convocado para hoy una mesa redonda en el salón Venecia del hotel María Cristina a partir de las 10 h., en torno al ciclo de la **Pesadilla roja**. Acudirán Carlos F. Heredero, Antonio Montes de Oca T., Michel Ciement, y Lino Micciche. Intervendrá como moderador el crítico cinematográfico Jose Enrique Monterde.

RUEDAS DE PRENSA

Tras la proyección de *Beautiful Girls*, tendrá lugar la rueda de prensa a partir de las 11 h. en el salón Excelsior. Acudirán el director, Ted Demme y Michael Bradford, uno de los actores protagonistas. A las 17,15 h., y después de la proyección especial de *Trainspotting*, se celebrará una rueda de prensa en la que estarán presentes los actores Robert Carlyle, Kelly MacDonald, Kevin McKidd, el productor Andrew MacDonald, y el guionista John Hodge. También, y a partir de las 18,30 h., el guionista Jim Sheridan y la actriz Helen Mirren, ofrecerán una rueda de la película *Some mother's son*. A las 13,50 h., tras la proyección de la película italiana *Hotel Paura*, tendrá lugar la correspondiente rueda de prensa.

COLOQUIOS

Prosiguen los coloquios de Zabaltegi, siendo el primero de ellos después de la proyección de *Más que amor, frenesí*, a las 12 h. Asistirán los tres directores, A. Albacete, M. Bardem y D. Menkes, junto a las actrices de la película, Cayetana Guillén Cuervo, Beatriz Santiago y Bibi Andersen, Javier Albalá y Javier Manrique. Por la tarde, a partir de las 19 h., el director de *Ponette*, Jacques Doillon hablará de esta película. Y por la noche, los actores de *Beautiful Thing* intervendrán en el coloquio tra el filme, a partir de las 21,30 h. A las 14 h. comienzan en la galería Albem el coloquio de *Some mother's son*, a la que acudirán el director, Terry George, el productor Jim Sheridan y la actriz Helen Mirren. Y asimismo, el director de *Ferie D'Agosto* presentará su película. El director Eloy de la Iglesia asistirá a la presentación de la película *El Pico*, a partir de las 22,30h. en el sala Príncipe 6.

Ikuslegoak bost milioi pezetako saria erabakiko du

BATEK daki Diego Galanek 'Zinemaldi herrikoia' dioenenan sari berri honi buruz ari ote den, dena dela, ikuslegoak bozketa bidez aukeratu du Zabaltegi fikziozko filme onena Euskal Media sarian parte hartzen ez duten filmeen artean. Pelikula irabazlearen inportatzaileak 5 milioi pezetako saria jasoko du filmearen promozioa bultzatzeko.

Ikusleek, egunero, pare bat pelikuletan euren iritzia adierazteko aukera izango dute proiektio amaieran; ikusitako filmea eskas, erdipareko, on ala bikainatza joaz. Biharamunean Zabaltegi lagunek botuen zenbaitzeari ekingo diote, filme bakoitzari 1etik 4a bitarteako puntuaketa proportzionala emana.

Publikoaren Sarira konkurritu zuen lehen filmea Aardman faktoriaren *Wallace & Gromit* animosoa izan zen, 3,42ko puntuaketa bikaina lortu zuena. Jarraian pantailaratutako *Stealing Beauty* baretsuak, berriz, portzentziaia bajueagoa jaso zuen, guztira 2,82 puntuakoa.

Atzo, iluntze-partean Terry Georgen *Some Mother's Son* eta Aki Kaurismäkiaren *Kauas Pilvet Karvaavat* neurtu ziren, ale hau itxerakoan bozketa zenbaketa gauzatu gabe zen, ordea. Gaur, Jacques Doillonon *Ponette* negarrarazlea eta Heitie MacDonal-den *Beautiful Thing* filme txiki maitekorra lehiatuko dira zinezaleen begirada zorrozpean. Datozen egunetan Ridley Scotten *White Squall* hutsala, John Saylesen *Lone Star* western garaikidea, Mike Leighen *Secrets and Lies* hunkigarri eta dibertigarria, Steven Baigelmanen *She's the One* komedia txalotua, Raoul Ruizen *Trois vies et une seule mort* anizduna, Steven Baigelmanen *Feeling Minnesota* komertzial samarra eta Arturo Ripsteinen *Profundo Carmesi* bolero filmikoa epaituko dira.

Zinemaldiko Aldizkariak bozketen berri zehatza emango dizue egunegun ondoko puntuaketa-taularen bidez, filmeen hotz-be-roaren adierazgarri.



Ikusleek Aardman bildumaren proiektioaren ostean bozka eginenez. Publikoaren saria abian zen honenbestez.

PREMIO DEL PUBLICO / PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE AWARD

PELICULAS / FILMEAK / FILMS	PUNTUACION / PUNTAJETA / POINTS			
	1	2	3	4
WALACE & GROMIT	3,42			
STEALING BEAUTY	2,88			
SOME MOTHER'S SON				
KAUAS PILVET KARVAAVAT				
PONETTE				
BEAUTIFUL THING				
WHITE SQUALL				
LONE STAR				
SECRETS AND LIES				
SHE'S THE ONE				
TROIS VIES ET UNE SEULE MORT				
FEELING MINNESOTA				
PROFUNDO CARMESI				

MEDIA



EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUUA PROGRAMA DE LA UNION EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN	45 M. ECU	(7200 M. Pts.)
GARAPENA / DESARROLLO	60 M. ECU	(9600 M. Pts.)
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN	205 M. ECU	(32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

Comisión Europea
Representación en España
D. Agustín Jimenez
Paseo de la Castellana, 46
28046 MADRID
Tel.: 91-432 45 06 (85)
Fax: 91-577 29 23

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Diputació, 279-283
08007 BARCELONA
Tel.: 93-488 10 38
Fax: 93-487 41 92

ANTENA SEVILLA
D. Luis Pérez Tolón
San Vicente, 22 Esc. 3 - 2º K
41002 SEVILLA
Tel.: 95-490 21 92
Fax: 95-490 56 42

ANTENA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
Dña. Jone Aldave Samanes
Bergara, 3 - 6º B
20005 DONOSTIA
Tel.: 943-14 07 88
Fax: 943-14 36 18





Pilar Miró zuzendaria eta **Emma Suárez** aktorea iritsi ziren atzo Donostiara.

Biek elkarrekin lan egin dute Zinemaldi honetan aurkeztzen diren bi lanetan: *Tu nombre envenena mis sueños*, Sail Ofizialean lehiatuko dena, eta Zabaltegin proiektatuko den *El Perro del hortelano* filme bitxia. Biek ederki ezagutzen dute Donostiako Zinemaldia.



EGANA



Emulando a sus personajes de *Palace*, Paco, Carles y Joan, o sea, **El Tricicle**, parodiaban de esta forma en la recepción del hotel María Cristina, una de las secuencias de la película. Precisamente, este último trabajo del trío catalán se presenta en la sección Made in Spanish. Y todo ello sin abandonar sus funciones teatrales.



Londres hotelak hartu zuen inaugurazioaren koktela emateko ardua. **Miramar**

Jauregian mota askotako plater hotz eta beroak dastatzeko aukera izan zuten bertan bildutakoek. Pertsonalitate ugari izan ziren ekitaldi gastronomikoan baina oraindik egun asko daude jaki gozoak jan ahal izateko.



EGANA



Eso es afición... y nada más. **Eran las doce de la noche** y todavía muchas personas guardaban cola para la última función, concretamente para la película de Bertolucci, *Stealing Beauty* que se proyectaba ayer por primera vez. Ni el mal tiempo, ni el riesgo de no conseguir entrada para todos, desanimó a los cinéfilos.



EGANA



ETXEBERRIA



CANAL+

**Babesle Ofiziala
Patrocinador Ofizial**

donostiako 44. nazioarteko zinemaldia

44 festival internacional de cine de san sebastián

art&mana